



匡智會
Hong Chi Association

匡扶智障 FOR people with intellectual disabilities

年報 Annual Report **2008/2009**

堅守承諾
We Commit



使命宣言

Mission Statement

匡智會本著「匡扶智障」的精神，竭誠為智障人士及他們的家庭提供優質教育、適切的培訓及其他賦權的機會，使其得以發展。本會將持續優化服務，力臻完善。

匡智會重視捐款者及納稅人的合理權益，致力提供具效益、效率及有成效的服務，確保有關資源運用得宜。

Hong Chi is dedicated to quality service in educating, training and empowering people with intellectual disabilities and their families and to improve services on a continuous basis.

Hong Chi strives for economy, efficiency and effectiveness in our work, recognising that our donors and Hong Kong tax payers have an important and legitimate interest in expecting value for money.



我們相信

智障人士應與其他社會人士一樣享有同等的權利、自由及責任；
智障人士應獲得各種機會，在德、智、體、群、情感及心靈等領域上盡展所能；
鼓勵和協助智障人士全面融入家庭及社區生活；
任何歧視智障人士的行為和態度都是不能接納的。

因此，我們會

聆聽智障人士及其家人的心聲，了解他們的需要；
透過培訓、教育及聘用，協助智障人士發展潛能，從而協助他們盡量獨立地生活；
維護智障人士權益，在本土及地區層面上為他們表達訴求；
促進社會人士對智障人士的了解和接納。

We believe ...

That people with intellectual disabilities have the same rights, freedoms and responsibilities as other members of the community.
That they should be given every opportunity to develop physically, intellectually, socially, spiritually and emotionally.
That they should be encouraged and helped to participate fully in family and community life.
That all forms of discrimination against people with intellectual disabilities should not be tolerated.

We will ...

Listen to the needs and wishes of people with intellectual disabilities and their families.
Develop them to their fullest potential through training, education and employment and assist them to live as independently as possible.
Advocate for changes at the local and regional levels for people with intellectual disabilities.
Promote understanding and acceptance of people with intellectual disabilities.

堅守承諾

堅實的石頭，代表著我們對智障人士堅定不移的服務承諾

We Commit

The stone represents our unwavering commitment to people with intellectual disabilities

目錄

Contents

2 主席報告 Chairman's Report

6 委員會 Council and Committee

- 匡智會：組織管治
Governance of Hong Chi Association
- 組織架構
Organisation Chart
- 委員及顧問
Office-Bearers, Advisors and Consultants
- 執行委員會
Council
- 審計委員會
Audit Committee
- 傳訊及經費籌募委員會
Communications and Fund Raising Committee
- 教育服務委員會
Education Services Committee
- 服務管理委員會
Services Management Committee
- 行政人員
Administrative Staff

16 特殊教育 Special Education

- 年度工作報告
Highlights of the Year
- 展望未來
Future Development
- 卓越成就
Achievements
- 活動剪影
Activities at a Glance
- 特殊學校
Special Schools

28 訓練及復康服務 Training and Rehabilitation Services

- 年度工作報告
Highlights of the Year
- 展望未來
Future Development
- 卓越成就
Achievements
- 活動剪影
Activities at a Glance
- 服務單位
Service Units

56 傳訊及經費籌募 Communications and Fund Raising

- 年度工作報告
Highlights of the Year
- 展望未來
Future Development

72 財務報告 Financial Report

80 辦事處及服務單位分佈圖 Locations of Offices and Service Units

主席報告

Chairman's Report



“堅守承諾，面對挑戰，
激發創意，願景成真。
**Commitment unleashes our
imagination and empowers
us to face all the challenges,
turning our vision into reality.**”

匡智會主席
陳瑞盛先生
Mr Owen S S Chan
Chairman, Hong Chi Association

金融海嘯衝擊，人類豬流感來襲，種種不利經濟發展的因素接踵出現，令不少機構、企業被迫放慢發展步伐。猶幸，憑着我們與友好機構、政府的緊密協作，我們總算能堅守崗位，兌現我們向持分者許下的服務承諾：

協助智障人士發展潛能

創會至今，協助學生與學員盡展所長，過更有意義的生活一直是我們的首要任務。2009年4月，我們舉辦了「滙智展潛能」— 省港澳特殊學校高中青年會議，讓三地特校生能在籌備會議及滙報過程中，展示他們的溝通能力、協作以及批判性思維。學生出色的表現，說明了學校為裝備學生迎接新高中課程所付出的努力，已見成果；同時，亦引證了只要悉心指導，並給予他們發揮的機會，學生的成就往往超越我們所期望。

2009 is a year of challenges overshadowed by economic recession and swine flu outbreak around the world. The tough times, however, did not stop us from moving forward. Riding on our working closely with various government departments and different corporations, we strive to meet our commitment to our stakeholders:

To educate and train people with intellectual disabilities to develop to their fullest potential

Our top priority remains to help our students and trainees to realise their full potential and to lead a rewarding life. "Let's Shine: Guangzhou-Hong Kong-Macau New Senior Secondary Conference", held in April 2009, provided a platform for students from 10 special schools across the border to demonstrate their skills in collaboration, communication and critical thinking that were taught in our schools for years to fully prepare them for the implementation of the New Senior Secondary Curriculum and independent living after graduation. We are all convinced by their excellent presentation that our students, given the appropriate training and opportunity, can excel in their performance, just like you and me.

今年1月，我們舉辦了「Together We Shine 慈善音樂會」，當家長們看著自己的孩子像巨星般在舞台上發出耀眼的光芒時，滿心感動之餘，亦無不為他們的子女感到驕傲。

聆聽智障人士及其家人的心聲，了解他們的需要

2009年1月，本會設於新界北區及觀塘西的兩所殘疾人士地區支援中心正式啟用。中心透過重整及強化過往的家居訓練及支援服務，為區內的殘疾人士、其家人或照顧者提供一站式、全面的支援和訓練。中心現時共設有九項服務，包括家庭支援及輔導服務、家庭閒暇活動及健樂服務、家居暫顧及假期照顧、個人發展計劃、自閉症人士及殘疾人士挑戰性行為支援計劃等。自投入服務以來，不少服務使用者均反映中心的服務較以往更多元化和給予他們更多支援。就家長對離校子女缺乏訓練服務的關注，匡智地區支援中心正好作為銜接特殊學校與智障成人服務的權宜措施。早前，勞工及福利局局長張建宗太平紳士特別安排到匡智地區支援中心（新界北區）探訪，以了解其運作模式。

事實上，許多父母都希望子女能享有終身學習的機會。感謝滙豐銀行慈善基金及社會福利署攜手扶弱基金的支持，滙豐銀行慈善基金匡智社區教育學院開展了「『展』出彩虹計劃」，為智障人士開辦更多元化及專業的課程，讓學生在畢業後能夠有更多機會繼續進修。

協助服務使用者公開就業，盡量過獨立的生活

透過工作，智障人士可以展示他們的能力，父母亦喜見子女能成為貢獻社會的一群。

在庇護工場發展方面，我們特別引入了花藝及設計軟件應用兩項新工種，令學員有機會參與新工作，打破以往只能從事重複性、低技術工作的框框。學員均認為新工作很有挑戰性，而客戶及家長對他們產品的讚賞，更令他們獲得很大的滿足感。

In the "Together We Shine" Charity Concert we organised in January, our parents were given a heart-warming experience seeing their children shine like stars on the stage, showing off their musical talents.

To listen to the needs and wishes of people with intellectual disabilities and their families

In January 2009, our two District Support Centres (DSC) for Persons with Disabilities in the New Territories North District and Kwun Tong West commenced operation to offer service users and their caregivers one-stop support and training services. Nine service items are being provided, including Family Support Service, Family Recreational Programme and Gateway Service, Home Respite and Holidays' Care Service, Personal Development Programme, and Autism or Challenging Behavioural Support Service, etc. Their operation has been smooth and feedback on their service quality has been positive and encouraging. In view of parents concern for the shortage of training services for young adults with intellectual disabilities, the services provided by our DSCs do serve as a successful stopgap between special education and adult services. Earlier, Secretary for Labour and Welfare, Mr Matthew Cheung, JP, has visited our DSC in Fanling for a delegation tour.

Indeed, most parents want their children with intellectual disabilities to have lifelong learning opportunities. Thanks go to the Hongkong Bank Foundation and the Social Welfare Department's Partnership Fund for the Disadvantaged for their support of the Talents Discovery Programme launched by the Hongkong Bank Foundation Hong Chi Community Education Institute. Through this continuing education programme, the trainees are more confident about their opportunities for further education after they have graduated from their schools.

To assist our service users to find jobs and to live as independently as possible

Work is a way to demonstrate the abilities of people with intellectual disabilities, and all parents would love to see their children to become productive members of society. Our workshops have initiated a new training headway, flower arrangement and design software application, to enable trainees to do a high-skilled job. The quality of their work impressed not only their parents but the customers and, more importantly, our trainees also found this new commitment satisfying.

匡智園景軒結業後，我們有幸得到香港科技園公司的支持，於科學園的會所開設另一所訓練餐廳 — H Corner，讓學員有機會繼續接受餐飲服務訓練，同時累積工作經驗。

匡智環保農莊(有機香草)是另一項新發展的職業訓練項目，為學員提供有機耕種及園藝訓練。匡智園(有機蔬菜)則獲信和集團邀請參與「Mission Green Top」計劃，為其商廈建設首個天台花園，並由學員負責打理。我們期望此計劃能推廣至信和其他商廈，為我們的學員提供更多工作機會。

致力提供具效益、效率及有成效的服務

匡智會致力提供具效益、效率及有成效的服務。為了進一步提升會務的質素及營運效率，我們特別成立了審計委員會，以確保管理層在會務運作上有足夠內部監控以符合本會制定的政策及程序。此委員會的成立，亦有助加強學校及成人服務單位的參與性、透明度以及問責性。另本會轄下十三所特殊學校已於2009年8月31日完成註冊並成立法團校董會，標誌着本會學校正式邁進校本管理的新里程。

展望未來

展望未來，我們將繼續與友好機構及政府保持緊密合作關係，履行我們對服務使用者、社會以及環境保育所許下的服務承諾。在環保方面，由環境及自然保育基金贊助的首階段松嶺村綠化計劃已經完成，我們將繼續尋求資助將松嶺村全面綠化，打造成「匡智松嶺環保村」，並將對外開放，讓市民有更多機會接觸大自然，學習環保，並透過參與環保村的活動對智障人士有更深入的了解。我們的學生和學員更可藉此接觸更多綠色點子，參與更多綠化工作，為保護環境出一分力。

With the closing of Hong Chi Garden View Lounge, we have opened a new training café, H Corner. We are grateful to the Hong Kong Science & Technology Parks Corporation for giving us the opportunity to operate the café in their club house and, in turn, to provide more placements for our trainees to gain practical work experience in catering.

Hong Chi Farmstead (organic herbs) is another new training ground to prepare trainees for employment in organic farming and gardening. We are also grateful that with the support of Sino Group, Hong Chi Homestead (organic vegetables) has completed their first roof garden building and maintenance project – “Mission Green Top”. We expect that more job opportunities will be created for our gardening trainees as the project rolls out to more Sino buildings.

To strive for economy, efficiency and effectiveness in our work

As the Association is committed to economy, efficiency and effectiveness in our work, an Audit Committee was set up to review the operation of the Association and to ensure that the management has put in place systems of proper internal control in compliance with Association's policies and procedures. This set up also helps to enhance direct participation, transparency and accountability of schools and projects. All of our 13 special schools have completed the registration and establishment of Incorporated Management Committees by 31 August 2009, ushering in a new era of the school-based management.

Looking ahead

We will work in close partnership with the government and caring companies to demonstrate our commitment to not only our service users but the community and the environment. On completion of the first phase of the greening programmes in Pinehill Village with the support of the Environment and Conservation Fund, we will continue to solicit additional resources to achieve the transformation of Pinehill Village into a Green Village. We plan to open the Village to the general public so that they can learn more about environmental conservation, to enjoy the beauty of nature and to get to know people with intellectual disabilities. Our students and trainees can also be exposed to more green initiatives to exercise their responsibility for environmental conservation.

於9月展開的「全港中小學社區有機農耕比賽」已吸引了逾八十間學校參加，我們期望參賽的中小同學們，能夠將環保知識應用在日常生活中，並將綠色生活的訊息在社區內推廣。

在社區投資共享基金的支持下，我們將開展「匡智關愛天使振翅計劃」。此項先導計劃旨在推動智障人士及其家長鼓勵並扶助區內有需要的家庭，藉此說明智障人士及其家人亦能向社會人士送上關愛，建構和諧社會。

衷心感謝

最後，我想藉此機會向關心和支持我們的朋友、企業及機構伙伴、政府、家長及學生、學員、同工、執委會以及各委員會成員致以衷心的謝意，感激你們在過去一年與匡智會並肩共渡時艱。讓我們繼續攜手，為智障人士能擁有更美好的將來努力，謹此承諾。多謝各位！

匡智會主席
陳瑞盛先生

The first “Community Organic Farming Competition for Primary and Secondary Schools in Hong Kong” launched in September has attracted over 80 schools to participate in this meaningful programme. We hope that the Primary and Secondary students, through this programme, will learn to put environmental conservation into practice and spread the green message to their families and the community at large.

Supported by the Community Investment and Inclusion Fund, we are going to start a pilot programme, “Hong Chi Caring Angel Project”. It aims at empowering parents of children with intellectual disabilities to become a source of help to their neighbours who are in need and will ultimately build a harmonious society.

Our Appreciation

Last but not the least, I would like to express my heartfelt thanks to our caring friends, corporations, the government and the many parents and their children, our staff and members of our committees and Council of Management, for their tangible support of and commitment to our work. May we all continue our commitment – to help to create an even brighter future for people with intellectual disabilities. Thank you.

Mr Owen S S Chan
Chairman, Hong Chi Association

委員會

Council and Committee

專業領導，貫徹服務承諾

Demonstrating our service
commitment through
professional leadership

匡智會：組織管治

Governance of Hong Chi Association

匡智會由執行委員會(簡稱「執委會」)管理。執委會轄下設有多個委員會，並邀請不同的專業人士擔任顧問，協助制訂各種政策。執委會由主席陳瑞盛先生帶領，所有委員會成員均為義工，分別來自商界、法律、會計、公關媒體、社福界、醫療及銀行等專業界別。

執行委員會

為本會的最高決策層，負責監督整體運作，並授權總幹事及其下屬管理日常會務。執委會須確保所制定的策略、政策和程序得到切實執行，以達成本會的遠景和使命。

教育服務委員會

配合教育局政策，本會已為屬下13所特殊學校成立法團校董會，並成立教育服務委員會，取代前身的校董會。教育服務委員會主要為辦學團體校董建立一個交流平台，藉以分享及討論學校的發展和管理事務；並會為辦學團體校董提供培訓，以擴闊他們在教育方面的視野。另一方面，委員會為匡智屬校提供支援，協助各校積極體現「匡扶智障」的宗旨。

服務管理委員會

服務管理委員會乃執委會成立的諮詢委員會，負責監督本會服務單位，確保按照社會福利署規條運作。委員會成員皆為義工，來自不同的專業界別，為本會轄下58個服務兒童以至智障成人的單位注入豐富的專業知識，完善管理。

傳訊及經費籌募委員會

傳訊及經費籌募委員會負責監督本會傳訊及經費籌募策略。該委員會在推動社會認識智障人士的公眾教育工作上擔任重要的角色，而每年舉辦籌募活動所得善款有助本會拓展其他嶄新服務，以切合智障人士的需要。

審計委員會

審計委員會由執委會成立，旨在確保管理層在會務運作上有足夠的內部監控以符合本會制定的政策及執行程序。

常務委員會

在執委會召開會議之間，由常務委員會代表處理緊急之事項。

The Association is governed by a Council of Management with the support of committees and a group of specialists serving as honorary consultants. The Council is headed by Mr Owen S S Chan as Chairman. All Council and committee members are volunteers. They are professionals from various fields in the business, legal, education, accountancy, public relations/media, social work, medical and the banking sectors.

The Council

The Council is the highest level of authority of the Association. It oversees the overall operation of Hong Chi Association and delegates the day-to-day management to the General Secretary and her staff. The Council has oversight of the Association to ensure that its vision and mission are achieved through the implementation of strategies, policies and procedures.

The Education Services Committee

In line with the Education Bureau's directive to set up Incorporated Management Committee, we have re-designated Schools Management Committee into Education Services Committee, which includes all School Sponsoring Body Managers of our 13 special schools. The Education Services Committee serves as a platform for these School Sponsoring Body Managers in sharing and discussing school management matters. Training sessions will be arranged under Education Services Committee for keeping members abreast of education knowledge. The Committee also provides supports to Hong Chi schools in realising mission and vision of our Association.

The Services Management Committee

The Services Management Committee is an advisory committee set up by the Council to oversee the services projects of the Association in compliance with the regulations of Social Welfare Department. Members of the Committee are volunteers in different professions and disciplines, bringing a wealth of knowledge to the management of the 58 services projects for children and adults with intellectual disabilities.

The Communications and Fund Raising Committee

The Communications and Fund Raising Committee oversees the strategic planning of media and fund raising initiatives of the Association. Its role is vital in promoting and educating the public about people with intellectual disabilities. Its annual fund raising income has enabled the Association to fund many new and innovative projects for people with intellectual disabilities.

The Audit Committee

The Audit Committee is set up by the Council of Management to review the operations of the Association and to ensure that the management has put in place systems of proper internal control in compliance with Association's policies and procedures.

The Executive Committee

The Executive Committee addresses issues that require urgent attention on behalf of Council between Council meetings.

組織架構 Organisation Chart



委員及顧問

Office-Bearers, Advisors and Consultants

贊助人	曾鮑笑薇 女士	Patron	Mrs Selina Tsang
創辦人	彭勵治 夫人	Founder	Lady Bremridge
會長	陳黃安儀 女士	President	Mrs Annie Chan
名譽法律顧問	貝克·麥堅時律師事務所	Honorary Legal Advisor	Baker & McKenzie
名譽顧問		Honorary Consultants	
建築	馮慧雯 女士	Architecture	Ms Vivien W M Fung
課程發展	梁一鳴 博士	Curriculum Development	Dr Leung Yat Ming
營養	陳勁芝 女士 余思行 女士	Nutrition	Ms June K C Chan Ms Flavia U
眼科	王日榮 醫生	Ophthalmology	Dr David Y W Wong
有機耕種	吳鑑池 博士	Organic Farming	Dr Stephen K Ng
骨科	林迪基 醫生	Orthopaedic	Dr Dicky Lam
兒科	陳仕文 醫生 鄭文容 醫生 禡桂芬 醫生 鄺玲 醫生 廖鑑添 醫生 倪以信 教授 冼偉基 醫生 王日祥 醫生	Paediatrics	Dr Chan Sze Man Dr Cheng Man Yung Dr Huen Kwai Fun Dr Kwong Ling Dr K T Liu Prof E A S Nelson Dr Sin Wai Kee Dr Charles Y C Wong
陶藝	陳錦成 先生 (至 24.4.2009)	Pottery	Mr Chan Kam Shing (to 24.4.2009)
精神科	陳佳鼎 教授 太平紳士 麥列菲菲 教授 太平紳士 蕭宏展 醫生	Psychiatry	Prof C N Chen, JP Prof Felice Lieh Mak, JP Dr Simon W C Siu
心理學	甘志明 博士 梁永亮 教授 Prof Farideh Salili	Psychology	Dr Kam Chi Ming Prof Patrick W L Leung Prof Farideh Salili
天台綠化	廖嘉欣 博士	Roof Greening	Dr Karen K Y Liu
言語治療	何韋琳 博士	Speech Therapy	Dr Diana W L Ho
可持續發展	區佩兒 女士 (由 15.4.2009 起)	Sustainability	Ms Teresa Au (since 15.4.2009)
名譽顧問	關祐發 先生 劉孟慈 女士 李翟永瑩 女士 (由 1.10.2008 起)	Honorary Advisors	Mr Fred Y F Kwan Ms Nancy M C Lau Mrs Winnie Lee (since 1.10.2008)
核數師	德豪會計師事務所有限公司	Auditor	BDO Limited

執行委員會 Council

主席	陳瑞盛 先生	Chairman	Mr Owen S S Chan
副主席	苗禮士 先生 (由3.2.2009) 譚張幼靈 女士 楊趙君錫 女士	Vice-Chairmen	Mr Stephen Miller (since 3.2.2009) Mrs Arleta Y L Tam Mrs Helen K S Yeung
義務秘書	夏馮德馨 女士	Honorary Secretary	Mrs Mable Harvey
義務司庫	陳志光 先生	Honorary Treasurer	Mr Morison Chan
委員	陳曼詩 女士 張 偉 先生 周巧娟 女士 朱慧心 女士 林美蓮 女士 羅德慧 女士 潘展聰 先生 黃張靜儀 女士 楊重光 教授	Members	Ms Nancy Chan Mr David W Chang Ms Amy H K Chow Ms Betty W S Chu Ms Lam May Lin Ms Alexandra D W Lo Mr Philip C C Poon Mrs Brenda Wong Prof Yeung Chung Kwong

審計委員會

Audit Committee

主席	馮兆元 先生, SBS	Chairman	Mr Gordon Fung, SBS
委員	陳志光 先生 陳瑞盛 先生 薛 棟 先生, BBS	Members	Mr Morison Chan Mr Owen S S Chan Mr Sit Tung, BBS

傳訊及經費籌募委員會

Communications and Fund Raising Committee

主席	苗禮士 先生 (由3.2.2009起)	Chairman	Mr Stephen Miller <small>(since 3.2.2009)</small>
副主席	陳曼詩 女士 楊黃永和 女士 (由3.2.2009起)	Vice-Chairmen	Ms Nancy Chan Mrs Annie Yeoh <small>(since 3.2.2009)</small>
委員	博卓智 先生 朱慧心 女士 馮孝剛 先生 (由31.10.2009起) 許金峰 先生 江燕來 先生 郭梁潔芹 女士 李家寧 女士 (至21.9.2009) 葉小明 女士	Members	Mr Georges W Beau Ms Betty W S Chu Mr Larry Feng <small>(since 31.10.2009)</small> Mr Hui Kam Fung Mr Daniel Kong Mrs Ingrid K K Kwok Ms Georgina K N Lee <small>(to 21.9.2009)</small> Ms Lydia S M Yip

教育服務委員會 (重組於9.7.2009)

Education Services Committee (Re-designated on 9.7.2009)

主席	楊趙君錫 女士	Chairman	Mrs Helen K S Yeung
副主席	張 偉 先生 潘展聰 先生	Vice-Chairmen	Mr David W Chang Mr Philip C C Poon
委員	陳婉燕 女士 陳曼詩 女士 陳瑞盛 先生 詹維堅 先生 周巧娟 女士 朱慧心 女士 夏馮德馨 女士 何雅玲 女士 高瑋瑋 女士 關祐發 先生 林美蓮 女士 劉孟慈 女士 李劉茱麗 女士 李翟永瑩 女士 梁鎮宇 先生 羅德慧 女士 譚張幼靈 女士 唐少芬 女士 黃張靜儀 女士 黃儀娟 女士 黃可晶 女士 楊黃永和 女士 楊重光 教授 余成業 先生 黃佩霞 太平紳士 林偉珊 女士	Members	Ms Grace Y Y Chan Ms Nancy Chan Mr Owen S S Chan Mr Wilkin W K Chan Ms Amy H K Chow Ms Betty W S Chu Mrs Mable Harvey Ms Peggy N L Ho Ms Julia W W Ko Mr Fred Y F Kwan Ms Lam May Lin Ms Nancy M C Lau Mrs Julie Lee Mrs Winnie Lee Mr Allan C Y Leung Ms Alexandra D W Lo Mrs Arleta Y L Tam Ms Joyce S F Tang Mrs Brenda C Y Wong Ms Cecilia Y K Wong Ms Cindy H C Wong Mrs Annie Yeoh Prof Yeung Chung Kwong Mr Francis S I Yu Ms Nora P H Wong, JP Ms Jovi W S Lam

服務管理委員會

Services Management Committee

主席	譚張幼靈 女士	Chairman	Mrs Arleta Y L Tam
副主席	朱慧心 女士 夏馮德馨 女士	Vice-Chairmen	Ms Betty W S Chu Mrs Mable Harvey
委員	李桂蔭 女士 陳婉燕 女士 陳志光 先生 (由21.1.2009起) 陳曼詩 女士 范德穎 醫生 鄺陳勵平 女士 劉孟慈 女士 劉名河 先生 (由21.1.2009起) 李劉茱麗 女士 潘仁風 先生 施慧明 女士	Members	Mrs Daphne Blomfield Ms Grace Y Y Chan Mr Morison Chan (since 21.1.2009) Ms Nancy Chan Dr Fan Tak Wing Mrs Joyce Kwong Ms Nancy M C Lau Mr Victor Lau (since 21.1.2009) Mrs Julie Lee Mr Patrick Poon Ms Patricia Shih

行政人員

Administrative Staff

總辦事處		Head Office	
總幹事	黃佩霞 太平紳士	General Secretary	Ms Nora P H Wong, JP
助理總幹事	林偉珊 女士	Assistant General Secretary	Ms Jovi W S Lam
傳訊及經費籌募經理	何健玲 女士	Communications and Fund Raising Manager	Ms Vivian K L Ho
財務及人力資源總監	曾麗萍 女士 (由16.3.2009起)	Head of Finance & Human Resources	Ms Bernice L P Chan (since 16.3.2009)
服務主任	方建華 女士 馮秀華 女士 林純純 女士 黃紹基 先生 嚴日強 先生	Services Supervisors	Ms K W Fong Ms Karen S W Fung Ms Zuie C C Lin Mr S K Wong Mr Y K Yim
護理經理	葉佩儀 女士	Nursing Manager	Ms Wind P Y Ip
業務發展經理	張德怡 女士	Business Development Manager	Ms Doris T Y Cheung

匡智松嶺村辦事處		Pinehill Village General Office	
總監	黃佩霞 太平紳士	Superintendent	Ms Nora P H Wong, JP
副總監	陳少玲 女士	Assistant Superintendent	Ms Terri Chan

用心栽培

Grow with Love

以愛出發，發掘學生
潛能，肯定他們的價值

Attending to students with
love and care to nurture their
talent and recognise
their value



特殊教育

Special Education

本會轄下13間特殊學校及寄宿學校為約1,800名輕度至嚴重智障學童提供適切的特殊教育及訓練。

我們因應教育改革修訂課程、制定「學習進程架構」，以及透過不同的培訓提升教職員的專業水平，旨在為本會學童提供優質而全面的教育服務，協助他們盡展所長。

本會學校更致力提升公眾人士對智障人士的了解與接納，促進他們對智障人士的權益、需要和能力各方面的認識。

Our 13 day and residential schools educate and train approximately 1,800 students of all grades of intellectual disabilities.

In keeping with current changes in education, our special schools have implemented changes in curriculum, developed Learning Progression Framework and built staff capabilities through various professional development training. All these efforts are targeted towards providing the best and the most comprehensive education for our students, helping them to develop to their fullest potential.

Our schools are also committed to increasing society's understanding and acceptance of people with intellectual disabilities as well as promoting public awareness of their rights, needs and abilities.



年度工作報告

Highlights of the Year

滙智展潛能

在優質教育基金及本會的贊助下，匡智翠林晨崗學校於2009年4月籌辦了全港首屆省港澳特殊學校高中青年會議—「滙智展潛能」，為廣州、澳門及香港共十所學校的學生，提供一個區域性平台，藉著「中國飲食文化」這個主題，讓三地學生互相交流切磋。

是次三地會議由學生組成籌委會並分擔不同的工作崗位，透過實踐活動來提升其協作、溝通、批判思維及自主自決的能力。會議獲與會者一致好評，教育局多位主要官員亦有出席支持，更對學生的思考及組織能力大為讚賞。(圖1-5)

Let's Shine

In April 2009, the Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam, organised the "Let's Shine: Guangzhou-Hong Kong-Macau New Senior Secondary Conference" in Hong Kong with the full support of the Quality Education Fund and the Association. The Conference, first-of-its-kind, provided a platform for students from 10 special schools from the three regions to exchange and share their views on the Chinese food culture.

Students have developed skills in collaboration, communications, critical thinking and self-determination through carrying out various tasks in the working groups. Positive feedback was received from the participants. Major officials of the Education Bureau also attended the Conference and were greatly impressed by students' thinking and organisational skills. (image 1-5)



1. 教育局首席督學(特殊教育支援)黃錦榮先生擔任「滙智展潛能」開幕禮主禮嘉賓。
Mr Albert Wong Kam Wing, Principal Inspector (Special Education Support) of the Education Bureau, officiating at the Opening Ceremony of the "Let's Shine" Conference.
2. 學生嘗試沖調港式奶茶。
Student making Hongkong-style milk tea.

3. 學生在師傅指導下製作地道小吃，深化學習。
Students under the guidance of the food master making traditional Chinese snacks.
4. 教育局總課程發展主任(特殊教育需要)黃啟鴻博士擔任閉幕禮嘉賓。
Dr Peter Wong Kai Hung, Chief Curriculum Development Officer (Special Educational Needs) of the Education Bureau, officiating at the Closing Ceremony.

5. 學生在三地會議上發表意見。
Students expressing their views at the Conference.

校本管理新里程

四所學校於去年已率先成立法團校董會，餘下九所學校亦於今年相繼成立法團校董會，標誌著本會學校正式邁進校本管理的新里程。為配合發展，校董會特別增加了委員的數目，邀請了多位跟本會辦學理念相同的專業人士加入，再加上家長、教員及獨立校董，藉不同持分者的參與，進一步提升學校的問責性及管理效能。

積極部署新高中課程

新高中學制於 2009/10 學年推行，學校積極派員參與預備新高中課程所舉辦之研討會及培訓課程，本會更舉辦了多次「通識教育／獨立生活科學習進程架構」培訓工作坊，使教師能緊貼課程的發展動向及掌握重點，透過專業分享及協作，提升教學果效。

學生海外交流

欣獲利銘澤黃瑤壁慈善基金贊助，匡智張玉瓊晨輝學校二十名學生有機會踏足北京，到訪如水立方等奧運會場館(下圖)，以及與當地的姊妹學校作交流，親身感受國家民族的情懷。這次交流不單擴闊了學生的視野，加深了他們對祖國的認識，更培養了他們的團隊精神和獨立自主的能力。



人才發展策略

本會一向重視人才發展及專業培訓。校董會特別為此成立了工作小組，策劃人才培育，以配合學校的未來發展及學校管理層承傳的需要。

為了讓中層人員更掌握當前的教育改革形勢，在 2009 年 5 月，本會特別邀請了資深教育工作者陳德恒先生擔任主講嘉賓，講題為「在教育改革的挑戰下成為學校領導」，其真知灼見及豐富經驗，令逾 100 名校長及中層管理人員獲益良多。

A Milestone in School-Based Management

The establishment of the Incorporated Management Committee (IMC) in four schools last year and the remaining nine this year set a milestone in the development of school-based management for the Association's schools. In line with this development, our Schools Management Committee increased the number of members, inviting more professionals, who share the same vision as the Association to join in the committee. Together with the Parent Managers, Teacher Managers and Independent Managers, the involvement of different stakeholders further raised the accountability and management efficacy in the school.

In Readiness for New Senior Secondary Curriculum

Our teaching staffs have actively participated in related seminars and training courses to better prepare themselves for the implementation of the New Senior Secondary Curriculum (NSS) in 2009/10. To enhance the teaching and learning effectiveness, we conducted several training workshops on "Learning Progression Framework for Liberal Studies/Independent Living" for teaching staff to keep abreast of the latest course information and development.

Students Overseas Exchange

With the sponsorship of Drs Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation, 20 students of Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School had the opportunity to travel to Beijing, to tour the Olympics venues like The Water Cube (left photo), and to visit sister schools. This exchange not only widened their horizons, it also deepened their understanding of mainland China. Their team spirit and independent skills were further nurtured through the tour.

Talent Development Strategy

Talent development and professional training are always our priority. Schools Management Committee set up a working group to develop strategies for building a viable talent pool to cope with schools' future development and to meet the succession needs.

To equip our schools for the current changes of education policy, Mr Chan Tak Hang, a well-known educator, was invited in May 2009 to deliver a talk for more than 100 school middle management staff. The topic was "How to become a school leader amid the challenges under the education reforms and the rapidly changing society". His edifying insight and his wealth of experience not only inspired our colleagues, but also encouraged them to take up the leadership roles.

展望未來 Future Development

學校管治架構

隨著學校管理轉交予法團校董會，本會開拓了新模式發展及統籌教育事務。

另外，為了讓校董更投入參與學校事務及了解校董職責，本會將為校董舉辦系統性培訓，期望校董帶領學校不斷進步，最終令學生受惠。(圖1)

完善課程及專業培訓

學校將完善新高中課程、優化教學形式以配合學生不同的學習需要；並會持續為教師的專業發展創造空間和機會，進一步提升教學質素。此外，本會將繼續開辦匡智學校課程發展小組，為屬校負責課程發展的教師建立交流平台。

培育人才

本會將制訂整全的承傳計劃，發掘及栽培領導人才以配合學校的持續發展。(圖2)

School Governance Structure

With the transfer of school management to IMCs, a new platform is established to develop and co-ordinate education issues.

In order to enhance school managers' involvement in school affairs and their understanding of their roles, we plan to conduct a series of training for school managers who are expected to lead the schools forward and, ultimately, to benefit the students. (image 1)

Optimal Curriculum and Professional Training

To meet different learning needs of students, we will continue to refine the NSS curriculum and to strengthen teaching strategies. We will also create opportunities and spaces for professional development of teaching staff, so as to improve the teaching quality. In addition, Hong Chi Schools Curriculum Development Group will be maintained to provide a platform for teachers to exchange ideas and good teaching practices.

Developing High Potentials

We will develop a thorough succession plan to nurture future leaders in order to sustain the schools' continuous development. (image 2)



1. 同工透過分享會了解法團校董會的運作。
Sharing session promoting our colleagues' understanding of the IMC operations.



2. 為本會中層人員舉辦的培訓講座。
Training seminar for our middle management staff.

卓越成就 Achievements



1



3



2



4



5

- 2009世界賽艇錦標賽(波蘭)
肢全智障組四人混合艇一千米項目金牌 —
匡智屯門晨輝學校學生朱佩雯
2009 World Rowing Championships (Poland)
Gold Medal in Legs, Trunk and Arms
Intellectually Disabled Mixed Coxed Four
1000M – Chu Pui Man, Hong Chi Morninghope
School, Tuen Mun
- 2008特奧會東亞區區域乒乓球賽(台北)
2金、1銀 — 匡智翠林晨崗學校學生蔡明輝
2008 Special Olympics East Asia Regional
Table Tennis Competition (Taipei)
2 Gold and 1 Silver Medals – Tsoi Ming Fai,
Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam

- 香港青年獎勵計劃
金章 — 匡智張玉瓊晨輝學校
The Hong Kong Award for Young People
Gold Award – Hong Chi Winifred Mary Cheung
Morninghope School
- 2009年特殊奧運冬季世界比賽(美國)
1金、3銀、2銅 — 匡智張玉瓊晨輝學校
2009 Special Olympics World Winter Game (USA)
1 Gold, 3 Silver and 2 Bronze Medals – Hong Chi
Winifred Mary Cheung Morninghope School

- 2008/09全港中小學天台綠化比賽
2亞、1季 — 匡智元朗晨樂學校
2008/2009 Roof Greening Competition for
Primary and Secondary Schools in Hong Kong
2 First and 1 Second Runners-up – Hong Chi
Morningjoy School, Yuen Long

卓越成就 Achievements



6

6. 2009年特殊奧運冬季世界比賽(美國)
單人三級花式滑冰銅牌 — 匡智屯門晨崗學校
學生譚家駿
(相片鳴謝：香港弱智人士體育協會)
2009 Special Olympics World Winter Game (USA)
Bronze Medal in Single Figure Skating (Level 3) –
Tam Ka Chun, Hong Chi Morninghill School,
Tuen Mun
(Photo Credit: Hong Kong Sports Association for
the Mentally Handicapped)



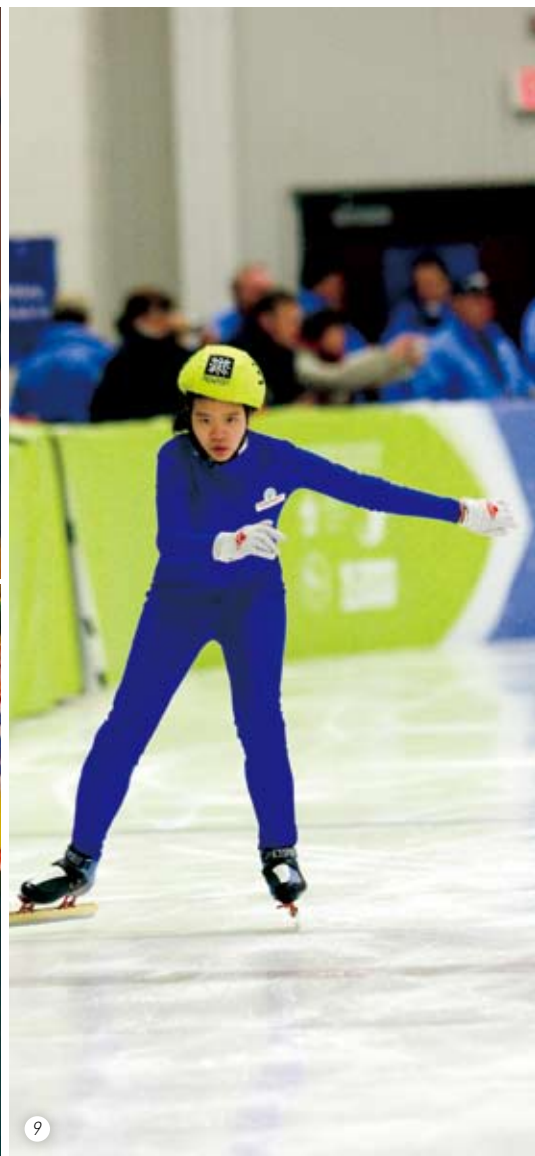
7

7. 音樂與人生 — 學校聯演
(康樂及文化事務署音樂事務處)
魅力舞台表演獎 — 匡智翠林晨崗學校
Experiencing Life in Music –
Joint School Concert
(Music Office, Leisure and Cultural
Services Department)
Charming Stage Performance Award –
Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam



8

8. 第三十三屆特殊奧運會乒乓球比賽
1金、1銀 — 香港西區扶輪社匡智晨輝學校
學生朱偉軒(右)及馮朗晞
33rd Hong Kong Special Olympics Regional
Table-Tennis Competition
1 Gold and 1 Silver Medals – Chu Wai Hin (Right)
and Fung Long Hei, Rotary Club of Hong Kong
Island West Hong Chi Morninghope School



9

9. 2009年特殊奧運冬季世界比賽(美國)
速度滑冰111米、222米及333米項目共1銀、
2銅 — 匡智屯門晨崗學校學生譚嘉媛
(相片鳴謝：香港弱智人士體育協會)
2009 Special Olympics World Winter Game (USA)
1 Silver and 2 Bronze Medals in Speed Skating
111M, 222M and 333M – Karen Tam, Hong Chi
Morninghill School, Tuen Mun
(Photo Credit: Hong Kong Sports Association for
the Mentally Handicapped)



10



12



14



11



13



15

10. 優秀女童軍選舉 2009
 隊伍優秀女童軍 — 香港西區扶輪社匡智晨輝學校學生梁安瑩
 Outstanding Girl Guide Award 2009
 Unit Outstanding Girl Guide – Leung On Ying, Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School
11. 屯門區武 & 舞揚健共融交流賽
 共融組舞蹈比賽冠軍 — 匡智屯門晨曦學校
 Tuen Mun Martial Art & Dance Contest
 Champion in Dance (Integration Group) – Hong Chi Morninglight School, Tuen Mun

12. 第三十三屆香港特殊奧運會分區田徑賽 — 第二區
 48金、42銀、39銅 — 匡智翠林晨崗學校
 33rd Hong Kong Special Olympics Regional Athletic Meet – II
 48 Gold, 42 Silver and 39 Bronze Medals – Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam
13. 香港花卉展覽 2009
 12獎項 — 匡智屯門晨崗學校
 Hong Kong Flower Show Competition 2009
 12 Prizes – Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun

14. 第三十三屆香港特殊奧運會分區田徑賽 — 第二區
 擲壘球金牌 — 匡智元朗晨樂學校學生謝柱全
 33rd Hong Kong Special Olympics Regional Athletic Meet – II
 Gold Medal in Softball Throw – Tse Chu Chuen of Hong Chi Morningjoy School, Yuen Long
15. 第四十五屆校際舞蹈節
 現代舞(特殊學校組)甲級獎 — 匡智元朗晨樂學校
 45th Schools Dance Festival
 Highly-Commended Award (Modern Dance of Special School Section) – Hong Chi Morningjoy School, Yuen Long

活動剪影

Activities at a Glance



1. 賽馬會匡智學校及香港西區扶輪社匡智晨輝學校教職員到上海及杭州進行學術交流。
Staff of The Jockey Club Hong Chi School and Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School visiting Shanghai and Hangzhou schools.
2. 匡智松嶺學校老師到訪台灣高雄師範大學特殊教育中心。
Teachers of Hong Chi Pinehill School visiting National Kaohsiung Normal University Special Education Centre in Taiwan.
3. 匡智獅子會晨崗學校職員到上海及無錫共五間學校參觀交流。
Staff of Hong Chi Lions Morninghill School visiting five schools in Shanghai and Wuxi.

4. 英國劍橋大學講師 Richard Byers 先生到訪匡智元朗晨曦學校。
Mr Richard Byers, Lecturer of Cambridge University, visiting Hong Chi Morninglight School, Yuen Long.
5. 匡智屯門晨輝學校學生梁諾文(右二)聯同其他藝術家獲信和集團邀請，為中港城舉辦的「藝術·品味」旅行箱展覽設計作品，以作慈善拍賣，支持本會工作。
Together with other designers, student Leung Chu Man (2nd right) of Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun, was invited to design a luggage for the Designers' Luggage Exhibition held at China Hong Kong City by Sino Group. Their displayed artworks were auctioned off to support Hong Chi.
6. 律政司司長黃仁龍資深大律師為聯校畢業典禮擔任主禮嘉賓。
The Secretary for Justice, Mr Wong Yan Lung, SC, officiating at the Joint Speech Day.

7. 匡智松嶺第三校在 2009 社區建設日以演藝活動作主題，為家長、義工及教職員製造一個建立團隊精神的機會。
Participating in activities during the Community-building Day 2009, parents, volunteers and teaching staff of Hong Chi Pinehill No. 3 School had the chance to develop team building skills.
8. 匡智松嶺第三校邀請傳染病學專家吳孟池博士與教職員分享預防傳染病及環保的知識。
Dr Stephen Ng, an Epidemiologist, visiting Hong Chi Pinehill No. 3 School to share his views on prevention of infectious diseases and environmental protection.
9. 福幼 15週年 09 動心音樂會表演嘉賓許哲誠先生及王南老師到匡智松嶺第三校為師生演出。
Two guest pianists from Caring For Children Foundation sharing their beautiful music in Hong Chi Pinehill No. 3 School.



10



12



13



11



14

10. 為鼓勵學生多做運動，宏利慈善基金慷慨捐助約 15 萬元予匡智屯門晨輝學校成立「宏利健體中心」，並捐贈一千四百支消毒洗手酒精予本會學校，協助學生抵禦流感！
Manulife Charitable Foundation generously donated approximately \$150,000 to Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun, for setting up the "Manulife Gym Room" to promote physical fitness among students. 1,400 bottles of hand rub were also donated to protect our students from the swine flu infection.

11. 匡智松嶺第二校及本會其他學校和服務單位獲香港迪士尼樂園度假區贊助門票，暢遊香港迪士尼樂園。
Hong Kong Disneyland Resort generously sponsored tickets for our service units and schools, including Hong Chi Pinehill No. 2 School, to have a fun day in Disneyland.

12. 獲大昌行易手車及大昌行汽車租賃撥款，匡智獅子會晨崗學校開設獅子茶座，為學生提供餐飲訓練。
Funded by DCH Quality Used Car and DCH Motor Leasing, Hong Chi Lions Morninghill School has established the Lions Café to provide basic catering training for students.

13. L'ORÉAL Hong Kong 主席及董事總經理 Stephen Mosely 先生十分欣賞學生專業的手部按摩技巧。
Mr Stephen Mosely, President and Managing Director of L'ORÉAL Hong Kong Limited, was impressed by the professional hand massage skills of our student.

14. 感謝 L'ORÉAL Hong Kong 的全力支持，「Beautiful Mind 美麗人生」職業技能訓練計劃為本會學生及其家長提供一百個名額，接受美容和理髮訓練。
With the full support of L'ORÉAL Hong Kong, 100 training places were offered to our students and to their parents in the "Beautiful Mind" Job Training Programme.

特殊學校

Special Schools

匡智會於1965年創辦了全港第一所專為智障人士而設的特殊學校——香港晨崗學校。現時開辦了共13所特殊學校，為約1,800名年齡介乎6至18歲兒童提供特殊教育。本會轄下的特殊學校分輕度、中度、嚴重，以及輕、中度混合四個類別。輕、中度混合學校亦為本會首創的教育服務。

Hong Chi Association started Hong Kong's first special school for children with intellectual disabilities in 1965. Today we operate 13 schools catering for some 1,800 children aged 6 to 18. Schools are categorised into mild, moderate, severe and combined grade. We also started the first combined grade school in Hong Kong.

學校 Schools	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
輕度智障學校 Mild Grade Schools		
匡智獅子會晨崗學校 香港跑馬地藍塘道159號 Hong Chi Lions Morninghill School 159 Blue Pool Road, Happy Valley, Hong Kong	輕度 Mild 130	校長：霍俊榮 先生(由1.9.2009起) Principal : Mr C W Fok (since 1.9.2009) ☎ : 2575 4789 ☎ : 2574 1943 ✉ : lions@hongchi.org.hk
匡智翠林晨崗學校 新界將軍澳翠林邨 Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam Tsui Lam Estate, Tseung Kwan O, NT	輕度 Mild 230	校長：程濶月如 女士 Principal : Mrs E Ching ☎ : 2706 1881 ☎ : 2706 1991 ✉ : tsuilam@hongchi.org.hk
匡智屯門晨崗學校 新界屯門育青里2號 Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun 2 Yuk Tsing Lane, Tuen Mun, NT	輕度 Mild 190	校長：石偉強 先生 Principal : Mr W K Shek ☎ : 2455 3038 ☎ : 2453 2392 ✉ : tmhill@hongchi.org.hk
輕、中度智障學校 Combined Grade Schools		
匡智屯門晨輝學校 新界屯門青麟路2號 Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun 2 Tsing Lun Road, Tuen Mun, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 160	校長：鄭愛群 女士 Principal : Ms O K Cheng ☎ : 2462 0850 ☎ : 2464 2911 ✉ : tmhope@hongchi.org.hk
匡智張玉瓊晨輝學校 新界葵涌荔景山路220號 Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School 220 Lai King Hill Road, Kwai Chung, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 330	校長：羅吳慧芬 女士 Principal : Mrs W F Lo ☎ : 2785 5623 ☎ : 2370 0672 ✉ : wmc@hongchi.org.hk

學校 Schools	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-in-Charge / Tel / Fax / E-mail
---------------	---------------------------------	---

輕、中度智障學校 Combined Grade Schools

香港西區扶輪社匡智晨輝學校 香港柴灣興華邨第二期校舍第一座 Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School Estate School No. 1, Hing Wah Estate, Stage 2 Chai Wan, Hong Kong	輕度及中度 Mild & Moderate 200	校長：曾志虹 女士 Principal : Ms C H Tsang ☎ : 2558 8302 ☎ : 2515 0940 ✉ : rotary@hongchi.org.hk
---	---------------------------------	--

中度智障學校 Moderate Grade Schools

匡智屯門晨曦學校 新界屯門育青里2號 Hong Chi Morninglight School, Tuen Mun 2 Yuk Tsing Lane, Tuen Mun, NT	中度 Moderate 60	校長：黃志敏 女士 Principal : Ms C M Wong ☎ : 2455 1615 ☎ : 2466 6355 ✉ : tmlight@hongchi.org.hk
匡智元朗晨樂學校 新界元朗體育路11號(連住宿部) Hong Chi Morningjoy School, Yuen Long 11 Yuen Long Tai Yuk Road, Yuen Long, NT (with residential service)	中度 Moderate 110 (40)	校長：陳發奎 先生 Principal : Mr F F Chan ☎ : 2551 1588 ☎ : 2551 2109 ✉ : yljoy@hongchi.org.hk
匡智元朗晨曦學校 新界元朗錦繡花園荔枝北路133號 Hong Chi Morninglight School, Yuen Long 133 Lychee Road North, Fairview Park Yuen Long, NT	中度 Moderate 90	校長：李淑秋 女士(由1.9.2009起) Principal : Ms S C Lee [since 1.9.2009] ☎ : 2482 2820 ☎ : 2482 0718 ✉ : yuenlong@hongchi.org.hk
匡智松嶺學校 新界大埔南坑嶺雅路松嶺村 Hong Chi Pinehill School Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT	中度 Moderate 60	校長：黃鄭慧玲 女士 Principal : Mrs W L Wong ☎ : 2664 7437 ☎ : 2144 0647 ✉ : phv1@hongchi.org.hk
賽馬會匡智學校 香港灣仔活道29號 The Jockey Club Hong Chi School 29 Wood Road, Wan Chai, Hong Kong	中度 Moderate 70	校長：伍德富 先生 Principal : Mr T F Ng ☎ : 2574 1134 ☎ : 2574 2561 ✉ : jockey@hongchi.org.hk

嚴重智障學校 Severe Grade Schools

匡智松嶺第二校 新界大埔南坑嶺雅路松嶺村(連住宿部) Hong Chi Pinehill No.2 School Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT (with residential service)	嚴重 Severe 64 (53)	校長：林梓源 先生 Principal : Mr Z Y Lam ☎ : 2667 0911 ☎ : 2664 4703 ✉ : phv2@hongchi.org.hk
匡智松嶺第三校 新界大埔南坑嶺雅路松嶺村(連住宿部) Hong Chi Pinehill No.3 School Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT (with residential service)	嚴重 Severe 80 (60)	校長：羅婉貞 女士 Principal : Ms Y C Lo ☎ : 2665 5189 ☎ : 2662 1190 ✉ : phv3@hongchi.org.hk



團結一致
開闢前路

**Together We Build the
Pathway to the Future**

全方位支援智障人士
發展潛能，活出精彩人生

Providing all-round support
for people with intellectual
disabilities to develop their full
potential so they may lead a
meaningful life

訓練及復康服務

Training and Rehabilitation Services

我們共有58個服務單位，為智障兒童以至年長智障人士提供一應俱全的服務。

兒童服務

我們相信透過專業及適切的早期教育和訓練，能有效發揮智障兒童的潛能，亦有助提升他們的自理及自學能力，為他們將來能盡量過獨立的生活及適應社會打好基礎。本會轄下的學前兒童中心和地區言語治療服務隊專為智障兒童或有特殊學習需要的學童提供高質素的早期教育服務，匡智之家則為智障兒童提供早期的自理訓練。

成人服務

我們為不同智障程度的成人提供下列服務：

- 綜合職業訓練中心(輕度智障成人)
- 庇護工場(中度智障成人)
- 日間展能中心(嚴重智障成人)
- 護理院(嚴重智障成人)

我們並提供健樂會(康樂及社交需要)、就業輔導服務(工作需要)、成人教育(持續進修需要)、地區支援服務(社區生活技能需要)、宿舍(住宿需要)、專業治療(心理及職業治療)，以及樂齡服務(高齡需要)。

全球關注環保課題，匡智會亦不例外，除推行多項綠化措施，並安排智障學員和社區人士攜手參與其中，以承擔公民責任及發揮共融精神。2009/10年度，本會開展了「全港中小學社區有機農耕比賽」，作為過往三年「天台綠化比賽」的延續和普及綠化力量的舉措。此外，松嶺村在環境及自然保育基金撥款支持下，完成了總辦事處首階段的綠化工程，為打造「匡智松嶺環保村」樹立重要的里程碑。至於轄下遍佈全港的服務單位，也藉著節省用水、能源和文具，及推行多項綠化措施，共同為環保出一分力。



With 58 projects, we provide a full spectrum of services meeting every aspect of life for children and adults with intellectual disabilities.

Children Services

As the child makes the man, so we believe that children with intellectual disabilities should be developed to their fullest potential through professional training and early childhood education. With proper training, we can better prepare them to live independently and fully integrate into the community. Our Pre-school Centre and District-based Speech Therapy Team are established to provide high quality early childhood education for children with intellectual disabilities/special learning needs and our Children Home provides self-care training from an early age.

Adult Services

Our range of services for adults with different grades of intellectual disabilities includes:

- Integrated Vocational Training Centre (for adults with mild intellectual disabilities)
- Sheltered Workshop (for adults with moderate intellectual disabilities)
- Day Activity Centre (for adults with severe intellectual disabilities)
- Care and Attention Home (for adults with severe intellectual disabilities)

We also provide Gateway Club (recreational and social needs), job and employment related services (employment needs), adult education (continuing education needs), district-based support services (community-living skills needs), hostels (residential needs), professional therapy (psychological and occupational therapy) as well as Elder Care Programme (ageing needs).

With environmental conservation being a global issue, Hong Chi Association proactively plays its part by going green itself and engaging our trainees in green initiatives along with the community, which demonstrate our social responsibilities and act as a way to achieve social inclusion. For the year of 2009/10, we rolled out the "Community Organic Farming Competition for Primary and Secondary Schools in Hong Kong" as a strengthened greening measure following our three-year-old "Roof Greening Competition" in the education sector. Besides, our Pinehill Village accomplished the Headquarters' first phase of greening programmes, which served as an important milestone in its course of transforming into Hong Chi Pinehill Green Village. Our service units throughout Hong Kong also responded to the quest for environmental protection by introducing recycling measures when it came to the use of water, electricity and stationery, and by implementing many other green initiatives.

年度工作報告

Highlights of the Year

庇護工場

本會轄下所有庇護工場已實行「以人為本的全人發展計劃」，除引入自動化生產機器及為學員設立訓練和考牌制度，以提升工場的生產效率外，工場並已改為五天生產，讓學員騰出周六參與個人發展小組，由他們及其家長自主自決小組內容，如健康與營養、藝術發展、康體運動和社交禮儀等。此外，我們還會因應學員及其家長的意見和需要，為工場每一位學員訂定「個人發展輔助計劃」，盡力協助他們實踐個人夢想。(圖1, 3)

殘疾人士地區支援中心

本會在觀塘西和新界北區的殘疾人士地區支援中心已於2009年1月正式投入服務，專為區內的殘疾人士及其照顧者提供家居暫顧及假期照顧、家庭支援服務、社區復康訓練服務等一站式的支援和訓練，強化他們在社區生活的能力，準備他們更全面地融入社群。中心並設有個人發展計劃、日間訓練及支援等服務，讓智障離校生有機會繼續學習，以作為特殊教育與成人服務銜接期內的權宜措施。(圖2)

持續教育

2009年滙豐銀行慈善基金匡智社區教育學院獲滙豐銀行慈善基金和社會福利署攜手扶弱基金贊助合共港幣80萬元，以推展為期兩年的「『展』出彩虹計劃」，開辦更多元化及專業的課程予智障人士。目前，該學院設有兩大學系—職業實務學系和藝術及潛能學系，為15歲或以上智障人士提供一年制課程，課程分初階、中階、高階及深造班，由專業導師以理論、體驗及實習的形式教授，上課地點遍佈全港。學院的辦學宗旨是讓智障離校生或在職的智障人士有機會繼續進修，接受職業培訓及發展潛能，提升他們公開就業的能力。(圖4)

Sheltered Workshops

All our Sheltered Workshops have implemented the “Person-Centred Holistic Development Plan”, under which automatic production machines, training and licence examinations are introduced to enhance the Workshops’ production capacity. Besides, a five-day work mode has been put in effect in the Workshops, so, on weekends, trainees can choose to join training groups related to various subjects, such as health and nutrition, arts, physical exercises, or social manners. Meanwhile, all Workshops have developed an Individual Rehabilitation Plan for every trainee according to their own needs and wants, as well as their families’. This is to assist our trainees in realising their dreams. (image 1, 3)

District Support Centres for Persons with Disabilities

Since January 2009, our two District Support Centres for Persons with Disabilities in Kwun Tong West and the New Territories North District have started operation. They provide one-stop training and support services for the people with disabilities and their caregivers, to enhance their domestic living skills so as to facilitate their integration into the community. Services like personal development programmes and educational courses are also available for special school leavers to continue learning during the transitional period to adult services. (image 2)

Continuing Education

In 2009, the Hongkong Bank Foundation Hong Chi Community Education Institute was granted a \$800,000 funding from the Hongkong Bank Foundation and the Social Welfare Department’s Partnership Fund for the Disadvantaged to launch the two-year Talents Discovery Programme. The Institute has two faculties, namely the Faculty of Vocational Training and the Faculty of Arts and Talents, under which a diversified range of practical courses at elementary, intermediate, advanced and postgraduate level are offered to people aged 15 or above with intellectual disabilities. The courses are conducted by professional instructors at various venues throughout Hong Kong. The Institute intends to provide vocational training for our service users, special school leavers or those already in the workforce, and help unlock their potentials, thus enhancing their competitiveness in the open employment market. (image 4)



1. 匡智廣福慧妍雅集工場的學員訪問前慧妍雅集會長楊婉儀小姐，從中提升其溝通技巧。
Trainees of Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop interviewing Ms Winnie Young, former Chairlady of Wai Yin Association, to brush up on their communication skills.
2. 勞工及福利局局長張建宗太平紳士參觀匡智地區支援中心(新界北區)。
The Secretary for Labour and Welfare, Mr Matthew Cheung, JP, visiting Hong Chi District Support Centre – N.T. (North District).
3. 賽馬會匡智小西灣工場獲 GAP Inc. 及社會福利署攜手扶弱基金資助成立「多媒體創作工藝隊」，為學員提供高技術的工作訓練。
Funded by the GAP Inc. and the Social Welfare Department's Partnership Fund for the Disadvantaged, The Jockey Club Hong Chi Siu Sai Wan Workshop established the Multimedia Creative Team to provide advanced job training for trainees.
4. 滙豐亞太區企業可持續發展總監區佩兒女士頒發「滙豐銀行慈善基金匡智社區教育學院獎學金」予畢業生司徒子瑩。
Graduate of Hongkong Bank Foundation Hong Chi Community Education Institute, Szeto Tze Ying, was awarded a scholarship by Ms Teresa Au, Head of Corporate Sustainability Asia Pacific Region of HSBC.

年度工作報告 Highlights of the Year

匡智園

本會於2007年底獲「創業展才能」計劃(又名「種籽基金」)資助,開墾佔地4,000平方米的有機農地。現時四位學員在三名有經驗的農夫帶領下種植各類有機蔬果,為他們提供實習和就業機會。匡智園的收成主要對外發售,去年度市場反應理想。(圖5)

匡智松嶺環保村

本會去年度獲環境及自然保育基金撥款後,已陸續落實首階段綠化環保計劃,包括在賽馬會匡智居和松嶺村總辦事處完成天台綠化工程,並在前者的天台進行納米防水隔熱節能工程,又開發栽種有機香草的匡智環保農莊—香草角樂,及透過在圍欄上種植攀藤植物等措施綠化松嶺村,務求打造一個匡智松嶺環保村。(圖6)

匡智環保農莊

匡智環保農莊—香草角樂於2008年8月啟用,至今已指導超過80名匡智學生和學員,學習有機香草的栽種技巧。該農莊的香草產品除售予賽馬會匡智居住客、松嶺村訪客、職員和學員家長外,還在不定期的企業義賣中發售,並獲一致好評。(圖7)

賽馬會匡智居

作為本會學員訓練酒店的賽馬會匡智居於2009年三月底成立一周年。在過去一年,該酒店推出「有機度假計劃」,計劃內容除包括客房住宿外,還為住客安排「有機工作坊」和「有機香草燒烤」等消閒活動,讓他們一邊度假一邊在匡智環保農莊學習有機農耕知識,寓環保於娛樂。賽馬會匡智居擁有穩定客源,滙豐集團更租賃了兩間客房作為其員工度假之用。(圖8,9)

Hong Chi Homestead

This 4,000 sqm farmland was developed after the Association was granted a funding from the "Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprises" Project (also known as "Seed Money") in late 2007. Currently, four trainees are working in the Homestead under the instruction of three experienced farmers, and their organic produce is being sold to the market. Sales were excellent last year. (image 5)

Hong Chi Pinehill Green Village

With the funding granted by the Environment and Conservation Fund, the Association realised the first phase of greening programmes in Pinehill Village in order to turn it into the Hong Chi Pinehill Green Village. In the past year, completed programmes include the installation of green roofs on The Jockey Club Hong Chi Lodge and the Head Office, the application of nano waterproofing and heat shield coating to the Lodge's roof for energy saving purposes, the setting up of Hong Chi Farmstead – Herby Corner for the planting of organic herbs, and the planting of climbers along fences around the Pinehill Village. (image 6)

Hong Chi Farmstead

Since the launch of Hong Chi Farmstead – Herby Corner in August 2008, over 80 Hong Chi students and trainees have been equipped with the techniques for nurturing organic herbs under supervision. Besides guests at The Jockey Club Hong Chi Lodge, visitors to Pinehill Village, staff and parents of service users, the herbal produce was also sold in corporate charity events with very positive feedback from customers. (image 7)

The Jockey Club Hong Chi Lodge

March 2009 saw the first anniversary of The Jockey Club Hong Chi Lodge's founding. Last year, the training hotel has been presenting our guests with a leisurely green holiday through the offer of the Organic Holiday Package which includes accommodation and programmes like Organic Workshops and Organic Herb BBQ, in which they can learn about organic farming in Hong Chi Farmstead. The Lodge has a stable source of clients such as the Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited (HSBC), which rents two guest rooms for staff members' vacation. (image 8, 9)



5. 在信和管業優勢 Mission Green Top 商廈天台綠化計劃中，匡智園的學員在宏天廣場參與建設首個天台花園和進行有機種植，並讓公眾人士有機會接觸和認識智障人士的能力。
Launched by Sino Property Services, the "Mission Green Top" pilot project not only allows trainees of Hong Chi Homestead to develop their first rooftop garden and to do organic farming at the Skyline Tower, but also helps the public get to know the abilities of people with intellectual disabilities.

6. 賽馬會匡智居和松嶺村總辦事處的天台綠化工程。
The green roof on The Jockey Club Hong Chi Lodge and the Pinehill Village General Office.
鳴謝 Acknowledgements:



7. 匡智廣福慧妍雅集工場的學員在匡智環保農莊受訓後，獲安排到香港科技園培植有機香草。After receiving training from the Hong Chi Farmstead, trainees of Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop have the opportunity to grow organic herbs at the Hong Kong Science & Technology Parks.

8. 滙豐控股有限公司集團可持續發展總裁 Simon Martin 與滙豐亞太區企業可持續發展總監區佩兒女士到訪賽馬會匡智居，對各項設施和學員表現皆讚不絕口。
Mr Simon Martin, Head of Group Sustainability HSBC Holdings plc, and Ms Teresa Au, Head of Corporate Sustainability Asia Pacific Region of HSBC, were delighted with the facilities and trainees' performance during their visit to The Jockey Club Hong Chi Lodge.

9. 滙豐集團透過賽馬會匡智居的「有機度假計劃」，為員工提供一個別具意義的度假之選。
The Jockey Club Hong Chi Lodge's "Organic Holiday Package" provides a new retreat option for the HSBC staff.

年度工作報告 Highlights of the Year

輔助就業

本會三個輔助就業服務單位獲香港賽馬會慈善信託基金資助，為學員提供真實的工作環境，接受在職培訓，同時促進社會各界認識智障人士的工作能力，以增加智障人士公開就業的機會。(圖10-12)

服務質素標準

去年度，本會進行了「服務質素標準」手冊的完善工作，讓同工在提供高質素服務時得到更清晰的工作指引和程序作為參考；同時，各服務主任已對轄下服務單位執行「服務質素標準」內部年度審核，所有單位成功通過審核並有滿意表現。「服務質素標準」年度審核報告亦會呈交本會審計委員會，以進行複檢。

職員培訓

本會鼓勵員工持續學習，以應付社會不斷轉變的需求。去年度，本會共舉辦了24個職員培訓課程，共有逾1,800名同工參加，當中95.6%參加者認同課程有助提升工作能力，另外，所有單位主管均表示，接受過有關培訓的同工表現較前理想。

Supported Employment

With generous funding from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Association operated three supported employment projects to offer trainees real-life settings for on-the-job training. The projects also helped enhance public understanding of the working abilities of the trainees so they could have more job opportunities in the open employment market. (image 10-12)

Service Quality Standard

In the year 2008/09, we reviewed and updated the Service Quality Standard (SQS) manuals so our staff could have clearer guidelines and procedures in the course of delivering quality services. Besides, our Services Supervisors conducted annual SQS internal audits on every service units with all passing the audits with satisfactory results. The annual SQS audit reports will be submitted to the Audit Committee for review.

Staff Development

The Association encourages upgrades for our staff in light of the changing needs of our society. During the year 2008/09, we conducted 24 training courses for over 1,800 staff members, with 95.6% of them agreeing that the training helped enhance their work competences. In addition, all participating project heads remarked that their colleagues performed better after the training.



10. 匡智廊和匡智庭很受顧客支持，營業額不斷增加。
Customers' continuous support helps increase the sales at the Hong Chi Pedal Café & Kiosk.

11. 匡智群芳軒引入雪糕、曲奇及有機蔬菜等新產品，廣受顧客歡迎。
New types of products, such as ice-cream, home-made cookies and organic vegetables were brought to Hong Chi Kwan Fong Delight, and were much welcomed by the customers.

12. 匡智佳味為學員提供食品製作訓練。
Hong Chi Gourmet provides food production training for our trainees.

展望未來 Future Development

大埔聯網率先推行 「匡智關愛天使振翅計劃」

為關顧及支援照顧者，本會成功向社區投資共享基金申請撥款，以開展「匡智關愛天使振翅計劃」。此項先導計劃於2009年9月在大埔聯網推行，為期30個月，目前已取得逾16個來自不同界別的組織，包括教會、醫院和學校團體等的鼎力合作，計劃內容包括招募200名義工為區內學童提供課餘託管，及向300個有需要的家庭進行探訪，本會學生、學員的家長也會參與其中。是次活動以凝聚社會資本及建立和諧社會為核心理念，我們希望智障人士的家人亦能夠向其他人送上愛心和關懷。(圖1)

松嶺村變身匡智松嶺環保村

本會將繼續向外申請撥款和支持，使松嶺村全面綠化工程得以進行。工程將分為三個層面：一、綠化，如建設垂直綠牆；二、節能，如將現行供電系統全面改為使用可再生能源；及三、有機農耕，如向社區舉辦更多提倡有機耕作的消閒活動。本會希望這個綠化工程不單將松嶺村打造成一個集合環保設施於一身的匡智總部，更讓社會各界認識到智障人士對保護環境的承擔。(圖2)

Pilot “Hong Chi Caring Angel Project” in Tai Po Cluster

To empower caregivers, we have successfully applied for a funding from the Community Investment and Inclusion Fund and initiated the “Hong Chi Caring Angel Project”. The 30-month pilot project was started in September 2009 in Tai Po Cluster with cross-sector collaborations of, so far, over 16 organisations, including churches, hospitals and schools. It is planned that 200 volunteers, including caregivers of our students and trainees, will be recruited to offer after-school care programmes for children in the Tai Po district, and home visits to 300 needy families. The Association hopes that through this Project, which is based on the concept of bringing together social capital and building up a harmonious society, families of people with intellectual disabilities can extend their love and care to others in the community. (image 1)

Pinehill Village to be transformed into Hong Chi Pinehill Green Village

We will continue to solicit funding and support in order to carry out more greening measures in Pinehill Village. The greening initiatives will be in three categories, namely greening, such as by building vertical green walls; energy saving, for instance by using renewable energy on the existing electricity systems; and organic farming, such as through the introduction of more organic planting activities for the community. We make these efforts not only to turn Pinehill Village into a green village, but also to reveal to the general public that our trainees are shouldering their social responsibilities for environmental conservation. (image 2)



1. 「匡智關愛天使振翅計劃」獲社區投資共享基金撥款推行，旨在鼓勵智障人士的照顧者及社區義工為大埔區內有需要的家庭服務，建立和諧而友愛的社區。
Supported by the Community Investment and Inclusion Fund, “Hong Chi Caring Angel Project” aims to empower our service users’ caregivers and community volunteers to provide support for families in need in the Tai Po District, helping to build a caring and harmonious community.



2. 綠油油的松嶺村。
The brilliant green in Pinehill Village.

卓越成就 Achievements



1. 匡智樂齡服務在「意想得到·做得出色」智障人士服務交流計劃中獲香港社會服務聯會嘉許。
The Hong Chi Elder Care Programme was presented with the "2009 Best Practice Awards in Social Welfare" by the Hong Kong Council of Social Service.
2. 匡智健樂會在香港中樂團舉辦的「第七屆香港活力鼓令24式擂台賽」中，勇奪特殊學校及復康機構組冠軍。
The Hong Chi Gateway Club won the championship of the group "Special School and Rehabilitation Organisation" in the Seventh Hong Kong Synergy 24 Drum Competition organised by the Hong Kong Chinese Orchestra.

3. 在社會福利署的義工嘉許計劃中，本會服務單位提名的134名義工獲頒24個金獎、38個銀獎及72個銅獎，另有四個服務單位取得四金、一銀、一銅獎共六個獎項。
In the Volunteer Award Presentation Ceremony held by the Social Welfare Department, 134 of our volunteers received 24 Gold, 38 Silver and 72 Bronze Awards. Four Projects won a total of four Gold, one Silver and one Bronze Awards.
4. 七個服務單位的學員在第33屆香港特殊奧運會分區田徑賽中贏得70個金獎、64個銀獎和43個銅獎。
Trainees of seven Projects won 70 Gold, 64 Silver and 43 Bronze Medals in the 33rd Hong Kong Special Olympics Regional Athletic Meet.

5. 匡智粉嶺綜合復康中心的學員在田徑場上表現落力，令人喝采！
Hooray to the trainee of Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex in the athletic meet!

活動剪影

Activities at a Glance



1. 匡智富亨宿舍及匡智富善宿舍職員透過歷奇遊戲增強彼此的合作性。
The adventure games helped develop the cooperation between staffs of Hong Chi Fu Heng Hostel and Hong Chi Fu Shin Hostel.
2. 匡智富善中心的學員和家長獲招待參與馬灣公園挪亞方舟與香港社會服務聯會合辦的「愛心方舟之旅」。
Trainees and parents of Hong Chi Fu Shin Centre were excited by their visit co-organised by Ma Wan Park Noah's Ark and the Hong Kong Council of Social Service.

3. 澳門社會工作局邀請本會為當地的復康機構進行諮詢計劃，其中兩間機構獲安排來港，以了解我們服務單位的日常運作。
The Macau Social Work Institute invited the Association to conduct a consultation project for the local rehabilitation agencies, two of whom came to Hong Kong to seek a better understanding of our service units' management.
4. 匡智山景中心的服務使用者獲香港社會服務聯會贊助暢遊迪士尼樂園。
Thank to the sponsorship from the Hong Kong Council of Social Service, service users of Hong Chi Shan King Centre had a fun tour of the Hong Kong Disneyland.
5. 九龍及港島區聯網舉辦聯合運動會。
The joint sports day held by the Kowloon & Hong Kong Island Cluster.

6. 匡智太平中心學員在乘風航活動上學習穿著救生衣。
Trainees of Hong Chi Tai Ping Centre learning how to put on a life jacket in the Adventure-Ship training.
7. 匡智瑞財中心暨宿舍於新界西及沙田聯網環保海報設計比賽中掄元。
Hong Chi Shui Choi Centre cum Hostel won the New Territories (West) & Shatin Cluster Environmental Protection Poster Design Competition.

活動剪影 Activities at a Glance



8



11



12



9



10



13

8. 教育局副局長陳維安太平紳士為「2008/09全港中小學天台綠化比賽頒獎典禮暨2009/10全港中小學社區有機農耕比賽開幕禮」主禮，活動旨在為年青新一代灌輸環保的訊息。
The Under Secretary for Education, Mr Kenneth Chen, JP, officiated at the "Award Presentation Ceremony of 2008/09 Roof Greening Competition for Primary and Secondary Schools in Hong Kong cum Opening Ceremony of 2009/10 Community Organic Farming Competition for Primary and Secondary Schools in Hong Kong", which aims to spread the green message to the next generation.

9. 為慶祝國際廚師日，香港廚師協會已連續第六年在松濱村舉行慈善自助午餐。
It was the sixth consecutive year for the Hong Kong Chefs Association to celebrate the International Chefs' Day by hosting a charity luncheon buffet at Pinehill Village.

10. 社會福利署康復服務市場顧問辦事處代表到訪匡智馬頭角工場。
Representatives of the Social Welfare Department's Marketing Consultancy Office (Rehabilitation) visited the Hong Chi Ma Tau Kok Workshop.

11. 匡智藍田中心舉行「身·心無障礙」開放日暨社區教育活動。
Hong Chi Lam Tin Centre organised the "Healthy Environment with Healthy Heart" Open Day cum Community Education Activity.

12. 匡智地區支援中心(觀塘西)的服務使用者透過滙豐銀行慈善基金社區發展計劃贊助的「綠色城市」活動，與家人一起暢遊香港花卉展覽。
Service users of Hong Chi District Support Centre [Kwun Tong West] visited the Hong Kong Flower Show with their families through the "Green City" activity sponsored by the Hongkong Bank Foundation District Community Programme.

13. 匡智之家的學童於愉景灣舉行的「Picnic in the Park」活動中表演魔術。
Children of Hong Chi Children Home performing magic in the "Picnic in the Park" held at Discovery Bay.



14



17



15



18



16

14. 匡智粉嶺綜合復康中心舉辦職員退修日。
Staff retreat day held by Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex.

15. 匡智松嶺學前兒童中心的學童於畢業禮上獻上花束，感謝家人的照顧和關懷。
During the graduation ceremony of the Hong Chi Pinehill Pre-school Centre, our children present a bundle of flowers to their grandparents to thank them for their unconditional love and care.

16. 承蒙滙豐銀行慈善基金社區發展計劃的資助，匡智新翠工場新春活動「獅藝傳情迎新歲」於2009年3月舉行，學員表演舞獅助慶。
A spring festivity sponsored by the Hongkong Bank Foundation District Community Programme was held in March 2009, with our trainees from the Hong Chi Sun Chui Workshop performing a fabulous lion dance.

17. 匡智藍田中心的服務使用者及家長於社會福利署統籌的汇演活動上表演手語歌劇。
Service users of Hong Chi Lam Tin Centre performing a play with their parents in sign language on a show held by the Social Welfare Department to promote social integration.

18. 匡智廣福慧妍雅集工場成立基督少年軍第258分隊。
Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop established the 258th Company of the Boys' Brigade.

活動剪影 Activities at a Glance



19



22



23



20



21



24

19. 學員透過屈臣氏蒸餾水「愛心小花苗」計劃，為市民送上親手栽種的可愛花苗。
Trainees distributing the pretty seedlings they grew to the public in the Watsons Water's "Plant Flower Seedling" Campaign.

20. 本會獲邀出席「社聯－滙豐社會企業商務中心」開幕禮，並在展覽區推廣匡智松嶺瓷和匡智佳味曲奇的產品。
The Association was invited to attend the opening ceremony of HKCSS-HSBC Social Enterprise Business Centre and to promote products of the Hong Chi Pinehill Pottery and the Hong Chi Gourmet Cookies during the exhibition.

21. 滙豐銀行慈善基金匡智社區教育學院新推出的烘焙課程教授學員製作出形形色色的糕餅。
Baking is one of the new vocational courses provided by Hongkong Bank Foundation Hong Chi Community Education Institute to equip trainees with the skills to make various bakery products.

22-23. H Corner和C Corner兩間新訓練餐廳分別於科學園和大埔富善邨啟用，為學員提供更多餐飲訓練機會。
Two new training restaurants, H Corner and C Corner, were opened in Hong Kong Science Park and Fu Shin Estate, Tai Po, respectively, to provide more catering training opportunities for our trainees.

24. 匡智松嶺綜合職業訓練中心的糕餅工場已於2008年底成功取得食物製造牌照，可生產麵包、蛋糕和曲奇等餅食並公开发售。
Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre bakery workshop was given a valid Food Factory Licence in late 2008, thus becoming able to produce bread, cakes and cookies for sale.

服務單位

Service Units

兒童服務

Children Services

匡智之家

是社會福利署資助專為輕度智障學童提供住宿服務的院舍，讓他們在家庭環境中，獲得適當的訓練和個別照顧。此項服務由本會首創，服務成效顯著，故獲政府採納，得以長期發展。

Hong Chi Children Home

It is a hostel where children with mild intellectual disabilities receive proper training and individual attention in a family setting. This service was pioneered by the Association and was later adopted as government policy.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界大埔南坑嶺雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT	輕度 Mild 24	經理：奚敏賢 女士 Manager : Ms M Y Kin ☎ : 2664 2740 ☎ : 2664 2720 ✉ : lh_sh@hongchi.org.hk

匡智地區言語治療服務隊 (屯門及天水圍)

專為就讀屯門及天水圍區幼兒中心及幼兒園兼收弱能兒童計劃的兒童提供言語治療服務。透過度身訂造而整全的語言訓練，改善學童的語言理解及表達能力，令他們盡早融入主流教育。服務隊並為教師、幼兒工作者和家長提供諮詢及培訓服務。

Hong Chi District-based Speech Therapy Team (Tuen Mun & Tin Shui Wai)

It provides speech therapy services to pre-school children who enrol for the integrated programmes in Tuen Mun and Tin Shui Wai. Holistic and tailor-made speech therapy is offered to improve their communication skills, thereby assisting them to fit into mainstream schools. We also render training and consultation services to teachers, special child care workers and parents.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界屯門青麟路2號 匡智屯門晨輝學校316室 Room 316, Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun 2 Tsing Lun Road, Tuen Mun, NT	輕度及發展遲緩 Mild & Developmental Delay 234	經理：李穎欣 女士 Manager : Ms V Y Lee ☎ : 2461 8001 ☎ : 2466 1160 ✉ : dstt@hongchi.org.hk

匡智松嶺學前兒童中心

為全港第一所提供全年住宿及教育服務的特殊幼兒中心，為零至六歲的孤兒或因特殊家庭情況而需寄宿的智障兒童提供服務。中心亦為初生至六歲有發展障礙的兒童提供早期教育及訓練。

Hong Chi Pinehill Pre-school Centre

It is the first of its kind in Hong Kong providing year-round residential care and education for children up to six years of age. Most of the children are orphans, and some are from families which cannot take care of them due to special circumstances. The Centre also offers early education and training for infants and children with developmental disorders.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界大埔南坑嶺雅路松嶺村(連住宿部) Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT (with residential service)	輕度、中度和嚴重 Mild, Moderate & Severe 34 (24)	經理：黃麗琪 女士 Manager : Ms L K Wong ☎ : 2664 2172 ☎ : 2663 0342 ✉ : phvpsc@hongchi.org.hk

服務單位 Service Units

成人服務 Adult Services

展能中心

本會為中度至嚴重智障人士開設了八所展能中心，主要為學員提供日常生活技巧及簡單的工作技能訓練，讓他們學習自我照顧及基本的社交技巧，滿足其身心和社交需要。

Day Activity Centres

We operate eight Day Activity Centres to provide training in self-care, social skills and basic working skills for adults with moderate to severe intellectual disabilities.

服務單位 / 地址 Service Units / Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
匡智富善中心 新界大埔富善邨富善商場三樓平台P1單位 Hong Chi Fu Shin Centre Unit P1, Podium, Fu Shin Shopping Centre Fu Shin Estate, Tai Po, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 55	經理：陳銘欣 女士 Manager : Ms M Y Chan ☎ : 2651 2889 ☎ : 2653 3114 ✉ : fushin@hongchi.org.hk
匡智藍田中心 九龍藍田啟田道71號藍田(西區)社區中心3樓 Hong Chi Lam Tin Centre 2/F, Lam Tin (West) Estate Community Centre 71 Kai Tin Road, Lam Tin, Kowloon	中度及嚴重 Moderate & Severe 40	經理：張潔嫻 女士 Manager : Ms K Y Cheung ☎ : 2717 8267 ☎ : 2346 9251 ✉ : hclt@hongchi.org.hk
匡智梨木樹中心 新界葵涌梨木樹邨第三座9-18號地下 Hong Chi Lei Muk Shue Centre Units 9-18, G/F, Block 3 Lei Muk Shue Estate, Kwai Chung, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 70	經理：蔡潔沁 女士 Manager : Ms K S Choy ☎ : 2489 9039 ☎ : 2489 0087 ✉ : lmshue@hongchi.org.hk
匡智山景中心 新界屯門山景邨社康大樓3樓1室 Hong Chi Shan King Centre Unit 1, Level 3, Community Recreation Building Shan King Estate, Tuen Mun, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 65	經理：關翠娟 女士 Manager : Ms C K Kwan ☎ : 2461 8599 ☎ : 2461 4599 ✉ : shanking@hongchi.org.hk
匡智瑞財中心 新界元朗天水圍天瑞邨瑞財樓地下及一樓 Hong Chi Shui Choi Centre G/F & 1/F, Shui Choi House, Tin Shui Estate Tin Shui Wai, Yuen Long, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 54	經理：蔡永銘 先生 Manager : Mr W M Tsoi ☎ : 2445 6111 ☎ : 2445 6219 ✉ : shuichoi@hongchi.org.hk
匡智太平中心 新界上水太平邨平治樓地下101-106室 Hong Chi Tai Ping Centre Unit 101-106, G/F, Ping Chi House Tai Ping Estate, Sheung Shui, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 50	經理：趙雅芝 女士(由27.7.2009起) Manager : Ms N C Chiu (since 27.7.2009) ☎ : 2393 3660 ☎ : 2393 3744 ✉ : taiping@hongchi.org.hk
匡智蓮頭塘中心 新界大埔蓮頭塘邨運來樓118-128室 Hong Chi Wan Tau Tong Centre Room 118-128, Wan Loi House Wan Tau Tong Estate, Tai Po, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 54	經理：謝理玲 女士 Manager : Ms L L Tse ☎ : 2638 3112 ☎ : 2658 0061 ✉ : hcwtt@hongchi.org.hk
滙豐銀行慈善基金匡智鳳德中心 九龍鑽石山鳳德邨雪鳳樓地下 The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Fung Tak Centre G/F, Suet Fung House, Fung Tak Estate Diamond Hill, Kowloon	中度及嚴重 Moderate & Severe 54	經理：何翠芳 女士 Manager : Ms C F Ho ☎ : 2327 0090 ☎ : 2327 1174 ✉ : hcftc@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

地區支援服務

殘疾人士地區支援中心採取以地區為本的策略，為居住在服務地區內的殘疾人士、其家人和照顧者提供一站式服務和支援。中心透過提供一系列的支援服務，強化居住在社區中的殘疾人士的家居及社區生活技能，協助他們融入社區。並為殘疾人士的家人／照顧者提供訓練及支援，提升他們照顧殘疾人士的能力，紓緩他們的壓力。

District Support Services

District Support Centre for Persons with Disabilities (DSC), by adopting a district-based approach, provides one-stop community support services for persons with disabilities (PWDs) and their family members/carers. It aims at enhancing the domestic living and community living skills for PWDs so as to facilitate their integration into their community through the provision of a range of community support services. It also provides training and support services for the family members/carers of PWDs in order to strengthen their caring capacity and to relieve their stress.

服務單位 / 地址 Service Units / Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
匡智地區支援中心(觀塘西) 九龍觀塘翠屏邨翠楠樓高座10號地下 Hong Chi District Support Centre (Kwun Tong West) Unit 10, G/F, Tsui Nam House, High Block Tsui Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon	輕度、中度及嚴重 Mild, Moderate & Severe 殘疾人士及其照顧者 Persons with disabilities and their families/carers 670+	經理：張杏梅女士(由1.1.2009起) Manager : Ms H M Cheung (since 1.1.2009) ☎ : 2344 9724 ☎ : 2357 5478 ✉ : dsckt@hongchi.org.hk
匡智地區支援中心(新界北區) 新界粉嶺靈山路23號 Hong Chi District Support Centre – N.T. (North District) 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	輕度、中度及嚴重 Mild, Moderate & Severe 殘疾人士及其照顧者 Persons with disabilities and their families/carers 670+	經理：李彩英女士(由1.1.2009起) Manager : Ms C Y Lee (since 1.1.2009) ☎ : 3406 3456 ☎ : 3406 3416 ✉ : hcfc_fcsd@hongchi.org.hk

健樂會

匡智健樂會定期舉辦多元化的康樂及社交活動，鼓勵智障和非智障人士參與，藉此讓智障人士多接觸社群，從而融入社會，活出充實的人生。

Gateway Club

Hong Chi Gateway Club organises recreational and social activities for people with and without intellectual disabilities to promote social integration, enabling people with intellectual disabilities to enjoy a fulfilling life.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
匡智健樂會 香港灣仔軒尼詩道15號 滙莎公爵社會服務大廈705室 Hong Chi Gateway Club Room 705 Duke of Windsor Social Service Building 15 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong	輕度及中度 Mild & Moderate 300	署理統籌主任：陳玉蓮女士 Acting Co-ordinator : Ms Y L Chan ☎ : 2597 5341 ☎ : 2421 9132 ✉ : hcagc@hongchi.org.hk

服務單位 Service Units

成人服務 Adult Services

宿舍

本會宿舍主要為未能過獨立生活而又需要適當生活照顧的智障人士提供住宿服務。除起居生活的照顧和護理服務外，宿舍亦為舍友提供家居及自理訓練，提高他們自我照顧的能力。此外，為協助舍友投入正常的社區生活，宿舍亦提供社交和溝通技巧訓練，並會定期為舍友安排不同類型的康樂及社區活動。

Hostels

We provide residential services for adults with mild or moderate intellectual disabilities. Residents are trained to develop self-care abilities through a variety of training programmes. Various recreational and social activities are organised to strengthen their social and communication skills, facilitating them to integrate into the community.

服務單位 / 地址 Service Units / Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
匡智富亨宿舍 新界大埔富亨邨亨盛樓1樓107-126室 Hong Chi Fu Heng Hostel Room 107-126, 1/F, Heng Shing House Fu Heng Estate, Tai Po, NT	輕度 Mild 42	經理：葉帶寬女士 Manager : Ms T F Yip ☎ : 2662 9218 ☎ : 2667 7138 ✉ : hcfuheng@hongchi.org.hk
匡智富善宿舍 新界大埔富善邨善翠樓地下2號 Hong Chi Fu Shin Hostel Unit 2, G/F, Shin Tsui House Fu Shin Estate, Tai Po, NT	輕度 Mild 20	經理：葉帶寬女士 Manager : Ms T F Yip ☎ : 2662 9212 ☎ : 2662 9210 ✉ : hcfushinh@hongchi.org.hk
匡智梨木樹宿舍 新界葵涌梨木樹邨第三座1-8號地下 Hong Chi Lei Muk Shue Hostel Units 1-8, G/F, Block 3 Lei Muk Shue Estate, Kwai Chung, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 20	經理：蔡潔沁女士 Manager : Ms K S Choy ☎ : 2489 9039 ☎ : 2489 0087 ✉ : lmshue@hongchi.org.hk
匡智愛東宿舍 香港筲箕灣愛東邨愛善樓6樓603室 Hong Chi Oi Tung Hostel Room 603, 6/F, Oi Sin House Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong	輕度及中度 Mild & Moderate 33	經理：張琮芳女士 Manager : Ms K F Cheung ☎ : 2562 0202 ☎ : 2562 0282 ✉ : oitung@hongchi.org.hk
賽馬會匡智新翠宿舍 新界沙田新翠邨新芳樓地下 The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Hostel G/F, Sun Fong House Sun Chui Estate, Shatin, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 90	經理：劉淑湄女士 Manager : Ms S M Lau ☎ : 2609 4798 ☎ : 2609 1388 ✉ : sunchui@hongchi.org.hk
匡智瑞財宿舍 新界元朗天水圍天瑞邨瑞財樓地下及一樓 Hong Chi Shui Choi Hostel G/F & 1/F, Shui Choi House, Tin Shui Estate Tin Shui Wai, Yuen Long, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 54	經理：蔡永銘先生 Manager : Mr W M Tsoi ☎ : 2445 6111 ☎ : 2445 6219 ✉ : shuichoi@hongchi.org.hk
滙豐銀行慈善基金匡智東頭宿舍 九龍黃大仙東頭邨貴東樓地下 The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Tung Tau Hostel G/F, Wing A & B, Kwai Tung House Tung Tau Estate, Wong Tai Sin, Kowloon	中度及嚴重 Moderate & Severe 44	經理：何翠芳女士 Manager : Ms C F Ho ☎ : 2382 0122 ☎ : 2716 9000 ✉ : hcftc@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

宿舍 (續)

Hostels (continued)

服務單位 / 地址 Service Units / Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
賽馬會匡智大元宿舍 新界大埔大元邨泰樂樓32號地下 The Jockey Club Hong Chi Tai Yuen Hostel No. 32, G/F, Tai Lok House Tai Yuen Estate, Tai Po, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 44	經理：謝理玲 女士 Manager : Ms L L Tse ☎ : 2666 6664 ☎ : 2666 9574 ✉ : hctyh@hongchi.org.hk

綜合復康中心

匡智粉嶺綜合復康中心由昔日的粉嶺醫院改建而成，是匡智會屬下首個以綜合模式服務的單位，為不同能力的智障人士及其照顧者提供一站式而多元化的優質服務，滿足他們及其家庭的需要。

Integrative Rehabilitation Complex

Located at the former site of the Fanling hospital, Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex adopts an integrative mode to provide “one-stop” diversified services for people with intellectual disabilities and their families.

• 中央行政部

• Central Administration Division

服務單位 / 地址 Service Units / Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界粉嶺靈山路23號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT		院長：嚴日強 先生 Superintendent : Mr Y K Yim ☎ : 3406 3333 ☎ : 3406 3322 ✉ : hcfc_cad@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

• 成人教育部

成人教育服務

負責為輕、中度的智障成人籌辦各項實用及富教育意義的短期課程，為他們提供持續教育的機會。導師會因應個別學員的需要及能力，度身訂造課程，通過分組教學、活動教學、互動教學及個別教學等方式教授。

• Adult Education Division

Adult Education Service

It organises various practical and educational short-term courses for adults with mild to moderate intellectual disabilities, offering them opportunities of continuing education. The contents and teaching methods are tailor-made to meet different needs and abilities of the trainees. Group work, interactive and individual instructions methods will be used to enhance their learning.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界粉嶺靈山路 23 號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 300	經理：李彩英 女士 Manager : Ms C Y Lee ☎ : 3406 3408 ☎ : 3406 3340 ✉ : aes@hongchi.org.hk

滙豐銀行慈善基金匡智社區 教育學院

學院成立於 2003 年，專為智障人士提供持續教育的機會，以滿足他們終身學習的需要。學院期望透過開辦不同類型的課程，有助提升和發揮智障人士的能力，擴闊其視野和知識層面，以增加他們的社會地位和職場上的競爭力，更好地裝備他們投身社會工作和生活。

The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Community Education Institute

The Institute was set up in 2003 with the aim of providing continuing education opportunities for people with intellectual disabilities to meet their need for life-long learning. Various kinds of courses are offered for people with intellectual disabilities to develop their abilities and knowledge. We hope it can increase their competitiveness in the job market and enable them to stay in tune with the times.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界粉嶺靈山路 23 號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 300	經理：李彩英 女士 Manager : Ms C Y Lee ☎ : 3406 3408 ☎ : 3406 3340 ✉ : cei@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

• 綜合服務部

• Comprehensive and Dynamic Services Division

服務單位 / 地址 Service Units / Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
展能中心 新界粉嶺靈山路23號 Day Activity Centre 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 60	經理：陳麗玲 女士 Manager : Ms L L Chan ☎ : 3406 3388 ☎ : 3406 3383 ✉ : hcfc_cdsd@hongchi.org.hk
中度弱智人士宿舍 新界粉嶺靈山路23號 Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons (HMMH) 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	中度 Moderate 33	經理：陳麗玲 女士 Manager : Ms L L Chan ☎ : 3406 3388 ☎ : 3406 3383 ✉ : hcfc_cdsd@hongchi.org.hk
嚴重弱智人士宿舍 新界粉嶺靈山路23號 Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons (HSMH) 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	中度及嚴重 Moderate & Severe 63	經理：陳麗玲 女士 Manager : Ms L L Chan ☎ : 3406 3388 ☎ : 3406 3383 ✉ : hcfc_cdsd@hongchi.org.hk
輔助宿舍 新界粉嶺靈山路23號 Supported Hostel (SHOS) 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	輕度 Mild 11	經理：陳麗玲 女士 Manager : Ms L L Chan ☎ : 3406 3388 ☎ : 3406 3383 ✉ : hcfc_cdsd@hongchi.org.hk

• 綜合職業復康服務部

• Integrated Vocational Rehabilitation Services Division

匡智在職培訓計劃

Hong Chi On-the-Job Training Programme

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界粉嶺靈山路23號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	輕度 Mild 30	經理：楊潔華 女士(由30.3.2009起) Manager : Ms K W Yeung (since 30.3.2009) ☎ : 3406 3300 ☎ : 3406 3399 ✉ : ivrs_otj@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

• 綜合職業復康服務部(續)

匡智陽光路上培訓計劃

計劃於2005年開始，主要服務對象為年齡介乎15至24歲有學習遲緩、輕度智障和早期思覺失調的人士，其次為視覺受損和聽覺受損等殘疾青少年。服務旨在加強其就業能力，協助他們克服在工作上可能遇到的障礙。同時藉提供試工工資補助，鼓勵僱主為殘疾青少年提供就業機會。

• Integrated Vocational Rehabilitation Services Division (continued)

Hong Chi Sunnyway Training Programme

This was started in 2005 to serve people aged between 15 and 24 with learning difficulties, mild intellectual disabilities and/or early signs of mental illness, as well as visual or hearing impairments. The programme aims to increase their ability to work and assist them to overcome barriers at work. Wage subsidy is provided to encourage employers to offer job opportunities to the trainees.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界粉嶺靈山路23號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	輕度 Mild 30	經理：楊潔華女士(由30.3.2009起) Manager : Ms K W Yeung (since 30.3.2009) ☎ : 3406 3300 ☎ : 3406 3399 ✉ : ivrs_sotj@hongchi.org.hk

匡智超卓服務隊

於1994年成立，是一隊非牟利的智障人士流動服務隊。隊員在導師訓練及指導下提供清潔、園藝及洗車服務，藉此發揮智障人士之潛能，給他們自立的機會。

Hong Chi Super Service Team

The team was established in 1994 with crew members who are adults with intellectual disabilities. With training and supervision, trainees are contracted to perform tasks such as cleaning, gardening and car washing, developing their full potential and preparing them for independent living.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界粉嶺靈山路23號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 40	經理：楊潔華女士(由30.3.2009起) Manager : Ms K W Yeung (since 30.3.2009) ☎ : 3406 3300 ☎ : 3406 3399 ✉ : sst@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

• 專業治療部

• Professional Therapy Division

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界粉嶺靈山路 23 號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	輕度、中度及嚴重 Mild, Moderate & Severe 169	一級物理治療師：謝深怡 女士 Physiotherapist I: Ms S Y Tse ☎ : 3406 3419 ☎ : 3406 3422 ✉ : hcfc_ptd@hongchi.org.hk

• 住宿照顧部

• Residential Care & Health Promotion Division

服務單位 / 地址 Service Units / Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
嚴重殘疾人士護理院 新界粉嶺靈山路 23 號 Care & Attention Home for Severely Disabled Persons (C & A/SD) 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	輕度、中度及嚴重 Mild, Moderate & Severe 53	副院長：張敏珠 女士 Assistant Superintendent : Ms M C Cheung ☎ : 3406 3366 ☎ : 3406 3363 ✉ : hcfc_rchd@hongchi.org.hk
嚴重殘疾人士日間照顧服務 新界粉嶺靈山路 23 號 Day Care Service for Severely Disabled Persons (DC/SD) 23 Ling Shan Road, Fanling, NT	嚴重殘疾 Severe Disabilities 5	副院長：張敏珠 女士 Assistant Superintendent : Ms M C Cheung ☎ : 3406 3366 ☎ : 3406 3363 ✉ : hcfc_rchd@hongchi.org.hk

綜合職業訓練

• 匡智松嶺綜合職業訓練中心

匡智松嶺綜合職業訓練中心成立於 1976 年，由政府資助，是本港首間提供住宿服務的智障人士技能訓練中心，並於 2003 年擴展為一所綜合職業訓練及就業服務中心，提供全日制的職業訓練、輔助就業服務、待業或轉業再培訓及庇護性就業服務。

中心現時開辦酒店房務、零售、洗衣、餐飲、糕點製作、維修、專業清潔、包裝、工業工藝、園藝及基本印刷等職業訓練。

Integrated Vocational Training

• Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre

Founded in 1976, Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre was the first vocational training centre which provided residential service for young adults with intellectual disabilities. In 2003, the Centre developed into an Integrated Vocational Training Centre, offering full-day job training, supported employment service, job re-training service and sheltered employment service to the trainees.

The Centre also provides vocational training in hotel house-keeping, laundry service, food preparation & catering service, bakery, repair and maintenance, cleaning, packaging, industrial sewing & handicraft, gardening and basic printing & book binding.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界大埔南坑嶺雅路松嶺村 (連住宿部) Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT (with residential service)	輕度及中度 Mild & Moderate 233 (170)	院長：黃紹基 先生 General Manager : Mr S K Wong ☎ : 2664 3620 ☎ : 2664 2805 ✉ : atc@hongchi.org.hk

服務單位 Service Units

成人服務 Adult Services

就業輔導服務

• 匡智就業輔導服務

匡智就業輔導服務於1990年成立，專為輕、中度智障成年學員尋找公開就業的機會，並提供職前訓練、在職指導及跟進服務。

Job Training & Employment Service

• Hong Chi Job Training & Employment Service

Set up in 1990, Hong Chi Job Training and Employment Service provides pre-employment training, on-the-job supervision and supportive services to adults with mild to moderate intellectual disabilities, and assists them in seeking open employment.

服務單位 / 地址 Service Units / Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
匡智就業輔導服務(香港) 香港柴灣小西灣邨瑞盛樓地下 Hong Chi Job Training & Employment Service (Hong Kong Island) G/F, Sui Shing House, Siu Sai Wan Estate Chai Wan, Hong Kong	輕度及中度 Mild & Moderate 30	經理：張琮芳 女士 Manager : Ms K F Cheung ☎ : 2590 8100 ☎ : 2348 4085 ✉ : se_hk@hongchi.org.hk
匡智就業輔導服務(九龍) 九龍土瓜灣馬頭角道33號 欣榮花園平台二字樓 Hong Chi Job Training & Employment Service (Kowloon) 2/F, Podium Level, Jubilant Place 33 Ma Tau Kok Road, Tokwawan, Kowloon	輕度及中度 Mild & Moderate 30	經理：林婉貞 女士 Manager : Ms Y C Lam ☎ : 2717 7113 ☎ : 2762 0500 ✉ : se_kln@hongchi.org.hk
匡智就業輔導服務(新界) 新界大埔廣福邨廣惠樓地下 Hong Chi Job Training & Employment Service (New Territories) G/F, Kwong Wai House Kwong Fuk Estate, Tai Po, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 30	經理：薛玉女 女士 Manager : Ms Y N Sit ☎ : 2653 7270 ☎ : 2652 1994 ✉ : se_nt@hongchi.org.hk

公開就業

• C Corner

自2009年與香港賽馬會合作，在位於大埔富善邨之香港賽馬會流金滙老人服務中心內開設咖啡閣，為中心職員及服務使用者提供健康三文治、沙律及自家烘焙產品，亦為本會學員提供了一個餐飲訓練及實習的場地。

Open Employment

• C Corner

In partnership with The Hong Kong Jockey Club, this coffee corner was set up at The Jockey Club Cadenza Hub in 2009. It aims to provide catering training for our trainees while offering healthy and delicious sandwiches, salads and homemade bakery products to the staff and service users of the hub.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界大埔富善邨善鄰樓地下A翼及B翼 Wing A & B, G/F, Shin Lun House Fu Shin Estate, Tai Po, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 10	總經理：黃紹基 先生(由1.9.2009起) General Manager : Mr S K Wong (since 1.9.2009) ☎ : 2664 3620 ☎ : 2664 2805 ✉ : atc@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

公開就業(續)

• H Corner

於2009年與香港科技園合作，於其會所內開設咖啡閣，為會員提供健康三文治、沙律及自家烘焙產品，亦為本會學員提供了一個餐飲訓練及實習的場地。

Open Employment (continued)

• H Corner

With the support of the Hong Kong Science & Technology Parks, this coffee corner was set up at its club house in 2009. It aims to provide catering training for our trainees while offering healthy and delicious sandwiches, salads and homemade bakery products to the club house members.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界沙田香港科學園 17號會所 1樓 1/F, Club House Building No. 17, Hong Kong Science Park Shatin, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 10	總經理：黃紹基 先生(由 15.6.2009 起) General Manager : Mr S K Wong (since 15.6.2009) ☎ : 2664 3620 ☎ : 2664 2805 ✉ : atc@hongchi.org.hk

• 匡智環保農莊

為智障青年提供農耕訓練，學員在導師帶領和指導下以有機種植方法栽種香草及蔬果，產品將售予酒店、中心訪客、職員及學員家長等。

• Hong Chi Farmstead

Young adults with intellectual disabilities are taught to practise organic farming under supervision. Produce is sold to hotels, centre visitors, staff and parents of service users.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界大埔南坑嶺雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 10	業務發展經理：張德怡 女士 Business Development Manager : Ms T Y Cheung ☎ : 2689 1300 ☎ : 2664 6030 ✉ : bdm@hongchi.org.hk

• 匡智佳味

此中央廚所成立於2004年，也是一個為智障學員提供職業訓練、實習及就業機會的場地，為學校和機構提供午餐飯盒及到會服務。

• Hong Chi Gourmet

This central kitchen was set up in 2004 to offer food production training to trainees with intellectual disabilities. It also provides lunch boxes and catering service for schools and organisations.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界大埔南坑嶺雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 20	總經理：黃紹基 先生 General Manager : Mr S K Wong ☎ : 2664 3620 ☎ : 2664 2805 ✉ : atc@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

公開就業(續)

• 匡智佳味曲奇

成立於2009年，為本會第一個有食物製造牌照之餅房，為智障學員提供糕餅訓練、實習及就業機會的場地。所製作之佳味曲奇甚受大型商業機構、政府部門及社會人士的支持。

Open Employment (continued)

• Hong Chi Gourmet Cookies

Commenced in 2009, Hong Chi Gourmet Cookies are made by trainees with intellectual disabilities in a licensed bakery workshop of the Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre. The cookies are well-received by numerous corporations, governmental organisations and the general public.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界大埔南坑嶺雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 15	總經理：黃紹基 先生(由1.4.2009起) General Manager : Mr S K Wong (Since 1.4.2009) ☎ : 2664 3620 ☎ : 2664 2805 ✉ : atc@hongchi.org.hk

• 匡智園

本會於2007年底獲社會福利署「創業展才能」計劃資助，在松嶺村村口開墾一面佔地4,000平方米的有機農地，為學員帶來實習及就業機會。學員在經驗豐富的農夫指導下學習種植各類有機蔬果，並向參觀農田之訪客推廣有機耕種之優點。

• Hong Chi Homestead

Located at the foot of Pinehill Village, it is an organic farming project funded by Social Welfare Department's "Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise Project" in 2007. In this 4,000 sq m plot, trainees with intellectual disabilities not only receive training and employment opportunities under the supervision of experienced farmers, they are also able to share the benefits of organic farming with the visitors.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界大埔南坑嶺雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 10	總經理：黃紹基 先生 General Manager : Mr S K Wong ☎ : 2664 3620 ☎ : 2664 2805 ✉ : atc@hongchi.org.hk

• 匡智群芳軒

於1999年成立，以便利店形式經營，主要銷售包裝食品及日用品，並為接受零售訓練的學員提供實習場地及就業機會。

• Hong Chi Kwan Fong Delight

It was established in 1999 to offer young adults with intellectual disabilities a real business environment to receive vocational training in retail service. This convenience store serves visitors and patients at the Tai Po Hospital.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界大埔全安路9號大埔醫院地下 G/F, Tai Po Hospital 9 Chuen On Road, Tai Po, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 10	總經理：黃紹基 先生 General Manager : Mr S K Wong ☎ : 2607 6540 ☎ : 2664 2805 ✉ : atc@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

公開就業(續)

• 匡智廊及匡智庭

成立於2000年，為智障學員提供真實的工作環境接受訓練及就業機會，為日後公開就業作好準備。在經驗導師的指導下，學員可以學習到不同的工作技巧，包括採購、食物製作和倉務點存等，他們並會擔任收銀員及服務員等崗位，以汲取實際工作經驗。

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
香港香港仔海旁道1號 香港仔網球及壁球中心1樓 1/F, Aberdeen Tennis and Squash Centre 1 Aberdeen Praya Road, Hong Kong	輕度及中度 Mild & Moderate 15	總經理：黃紹基 先生 General Manager : Mr S K Wong ☎ : 2552 5258 ☎ : 2664 2805 ✉ : atc@hongchi.org.hk

• 匡智松嶺窯

於1993年成立，傳授智障學員陶藝知識和技能，讓他們發展其藝術天份，亦同時提供就業機會。

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界大埔南坑嶺雅路松嶺村碧聆軒 Eva Li Studio, Pinehill Village Chung Nga Road, Nam Hang, Tai Po, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 100	陶藝經理：陳錦誠 先生(由27.7.2009起) Pottery Manager : Mr K S Chan (since 27.7.2009) ☎ : 2663 3981 ☎ : 2663 3981 ✉ : pottery@hongchi.org.hk

• 匡智坊

以零售店舖模式運作，並透過真實的工作環境，讓學員有機會運用所學到的基本零售技巧，包括貨品包裝、店舖清潔訓練、派傳單及倉務點存知識等，協助他們最終能達致公開就業的目標。

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
香港柴灣小西灣邨瑞發樓地下 G/F, Sui Fat House, Siu Sai Wan Estate Chai Wan, Hong Kong	輕度及中度 Mild & Moderate 4	經理：張琮芳 女士 Manager : Ms K F Cheung ☎ : 3422 1096 ☎ : 3427 8232 ✉ : hcplace2@hongchi.org.hk

Open Employment (continued)

• Hong Chi Pedal Café & Kiosk

This café was established in 2000 to offer real-life training for trainees with intellectual disabilities in catering and retail services, preparing them for open employment. Under the guidance of experienced instructors, they learn about stock replenishment, stock keeping and food production. They also serve as cashiers and waiters at the café to gain practical work experience.

• Hong Chi Pinehill Pottery

Trainees with intellectual disabilities have been developing their artistic talents and pottery skills in this studio since 1993. The project also provides job opportunities for the trainees.

• Hong Chi Place

It is a retail shop to provide on-site training for trainees with intellectual disabilities in product packaging, shop cleaning, leaflet distribution and stock keeping.

成人服務 Adult Services

專業治療服務

• 臨床心理學部

部門透過心理學理論和臨床治療技術，協助服務使用者解決在認知、學習、發展、情緒、性格、心理，或行為上的困擾，令他們得以身心健康地生活和成長。服務的主要對象為接受本會成人或學前服務的使用者及職員；而在特殊情況下，還有服務使用者的家長或照顧者。服務範圍包括臨床諮詢、心理或智能評估、心理及行為治療、訓練講座或工作坊等。

Professional Therapy Services

• Clinical Psychology Unit

Based on psychological theories and clinical skills, the Unit aims at resolving service users' problems in different areas, including cognition, learning, development, emotion, personality, psychological or behavioural disturbance, to let them live and grow in a healthy, balanced way. Services are mainly provided to staff and service users of our adult or pre-school services. Under special consideration, we would offer services to parents or caregivers of our service users. Our services include clinical consultation, psychological or intelligence assessment, psychological and behavioural treatment, training workshop or seminar.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT	輕度、中度及嚴重 Mild, Moderate & Severe 所有成人服務單位、 學前兒童中心及地區 支援中心 All Adult Service Units, Pre-school Centre and District Support Centres	臨床心理學家： 鄧麗莉 女士(由 12.1.2009 起) 何月群 女士(由 1.6.2009 起) Clinical Psychologist： Ms L Tang [since 12.1.2009] Ms Y He [since 1.6.2009] ☎：2689 1220 ☎：2664 6005 ✉：clin_psy@hongchi.org.hk

• 職業治療部

主要服務對象為因智障、肢體殘障和精神情緒等問題而影響其自我照顧、工作及閒暇活動方面能力的人士。治療師會利用度身訂造的活動和輔助器材，來提升服務使用者的獨立生活能力，以協助他們融入社群。除在日間護理中心和家居環境提供治療和諮詢服務外，職業治療師亦會為服務使用者的獨立生活技能和工作能力作評估。

• Occupational Therapy Unit

The major service users are people whose abilities of self-care, work and leisure are affected by their intellectual disabilities, physical handicap and mental illness. The service aims to enhance their independence in living and integration into the community through tailor-made activities and by the use of adaptive aids. Besides direct treatment and consultation at day centre and home environment, assessment will be provided to evaluate service users' ability to work and live independently.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT	輕度、中度及嚴重 Mild, Moderate & Severe 所有日間展能中心、 庇護工場、中度及 嚴重弱智人士宿舍、 輔助宿舍之服務 使用者 All users in DAC, SW, HMMH, HSMH and supported hostel	一級職業治療師：李帶倫 女士 Occupational Therapist I: Ms T L Lee ☎：2689 1212 / 2689 1211 ☎：2664 6005 ✉：ot@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

庇護工場

本會開辦了四所庇護工場，為未能公開就業或參加輔助就業計劃的輕、中度智障成人，提供庇護性質的就業崗位。工作包括一般包裝(吸塑、真空包裝)、裝配加工、郵件處理、汽車美容、縫紉及洗衣服務等。

Sheltered Workshops

We operate four workshops to provide sheltered employment for adults with mild or moderate intellectual disabilities in packaging (blister and vacuum pack), assembly work, mail inserts, car washing, sewing and laundry.

服務單位 / 地址 Service Units / Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
匡智廣福慧妍雅集工場 新界大埔廣福邨廣惠樓地下 Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop G/F, Kwong Wai House Kwong Fuk Estate, Tai Po, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 171	工場經理：薛玉女 女士 Workshop Manager : Ms Y N Sit ☎ : 2653 2292 ☎ : 2652 1994 ✉ : kwongfuk@hongchi.org.hk
匡智馬頭角工場 九龍土瓜灣馬頭角道33號欣榮花園平台二字樓 Hong Chi Ma Tau Kok Workshop 2/F, Podium Level, Jubilant Place 33 Ma Tau Kok Road, Tokwawan, Kowloon	輕度及中度 Mild & Moderate 100	經理：林婉貞 女士 Manager : Ms Y C Lam ☎ : 2246 7238 ☎ : 2762 0500 ✉ : mtk@hongchi.org.hk
賽馬會匡智小西灣工場 香港柴灣小西灣邨瑞盛樓及瑞發樓地下 The Jockey Club Hong Chi Siu Sai Wan Workshop G/F, Sui Shing House & Sui Fat House Siu Sai Wan Estate, Chai Wan, Hong Kong	輕度及中度 Mild & Moderate 125	經理：張琮芳 女士 Manager : Ms K F Cheung ☎ : 2896 0373 ☎ : 2976 0463 ✉ : ssw@hongchi.org.hk
賽馬會匡智新翠工場 新界沙田新翠邨新芳樓地下 The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Workshop G/F, Sun Fong House Sun Chui Estate, Shatin, NT	輕度及中度 Mild & Moderate 132	經理：劉淑湄 女士 Manager : Ms S M Lau ☎ : 2694 8819 ☎ : 2609 1388 ✉ : sunchui@hongchi.org.hk

賽馬會匡智居

為全港首間專為智障人士而設的訓練酒店，於2008年3月落成啟用。酒店以非牟利形式運作，有八間客房、兩間酒店式服務住宅、咖啡室、健身室及會議室等設施，以供本會的友好入住或作舉辦會議之用，藉以讓學員在真實的工作環境，接受酒店房務和餐飲服務的訓練，以及令市民能夠親身了解智障人士的工作能力。

The Jockey Club Hong Chi Lodge

Launched in March 2008, it is the first training hotel for people with intellectual disabilities to receive training in hotel housekeeping and catering services in Hong Kong. This non-profit making hotel has eight guest rooms, two service apartments, café, gymnasium and meeting rooms. The Association's friends are welcomed to stay overnight for retreat or conference so as to offer real-life training opportunities to our trainees and let the public know more about their working abilities.

地址 Address	服務對象 / 名額 Clients / Capacity	主管 / 電話 / 傳真 / 電郵 Officer-In-Charge / Tel / Fax / E-mail
新界大埔南坑嶺雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT	輕度 Mild 8	業務發展經理：張德怡 女士 Business Development Manager : Ms T Y Cheung ☎ : 2689 1333 ☎ : 2664 6030 ✉ : jchc_lodge@hongchi.org.hk

集腋成裘

Collection for a
Good Cause

凝聚各方力量
攜手匡扶智障

Mobilising public support
for the good of people with
intellectual disabilities



傳訊及經費籌募

Communications and Fund Raising

傳訊及經費籌募部於會內有兩項職能：為本會創新及非津助項目籌募營運經費；加強社會各界對匡智會的認識，以及促進公眾對智障人士的了解和接納。

傳訊

傳訊及經費籌募部透過不同的宣傳及推廣渠道加強與社會各界的溝通。部門亦協助本會轄下特殊學校及服務單位籌辦社區聯誼活動、公眾教育項目、典禮、誌慶活動、義工計劃及親善探訪等。本部專責與傳媒聯繫，統籌編製本會會訊——《愛心之光》、年報、直接郵遞宣傳單張和各項宣傳物品。

經費籌募

傳訊及經費籌募部負責策劃及推行籌款活動，並主動聯繫各大工商機構爭取贊助，開拓合作渠道，本部亦負責與機構及個人捐款者聯繫。本會的年度籌款活動——「匡智競步上雲霄」由本部籌劃，並動員本會轄下特殊學校及服務單位共同參與。

The Communications and Fund Raising Office (C&FR Office) has dual roles in the Association: to seek fresh funding from the public to support new pilot projects and non-subsidised operational expenses; and to enhance the Association's image and promote understanding and acceptance of people with intellectual disabilities.

Communications

C&FR Office enhances the Association's communications with different sectors of the community through a range of publicity and promotional campaigns. The Office is also responsible for supporting the Association's special schools and service projects in organising social events, educational campaigns, ceremonies, anniversary celebrations, visits and volunteer activities. C&FR Office maintains good relations with the media and coordinates the production of the Association's newsletter – "Spotlight", annual report, direct mailing flyers and other promotional materials.

Fund Raising

C&FR Office plans and implements fund raising campaigns and actively approaches corporations to explore sponsorship and collaboration opportunities. The Office is also responsible for cultivating and managing customer relationship with corporate and individual donors. The Association's annual fund raising event – "Hong Chi Climbathon" is organised by the Office with full support from the Association's schools and service projects.



年度工作報告

Highlights of the Year

籌款活動

Fund Raising Activities

去年，金融海嘯席捲全球，籌募工作極具挑戰性。猶幸在本會執行委員會和各個委員會成員同心協力下，加上友好公司、機構、捐款者和各界人士的鼎力支持，我們成功舉辦了多項籌款活動，令本會各項非津助項目得以持續發展。

In the past year, fund raising was challenging in view of the adverse economy brought on by the financial turmoil. However, with the concerted efforts of our Council and Committee Members and the generous support of our caring corporate friends, donors and various organisations, we managed to launch various fund raising events successfully.

第六屆「匡智競步上雲霄」慈善跑樓梯大賽

今年有逾二百名健兒參加競賽，包括個人參賽者及四十三支由公司、機構和政府紀律部隊組成的接力隊，為大會成功籌得逾八十萬元善款。(圖1-12)

6th Hong Chi Climathon

Over 200 participants, including individual runners and 43 teams from caring companies, organisations and HKSAR Disciplined Services, ran at the races, raised over \$800,000 in support of the Association's non-subsidised projects. (Image 1-12)



1. 團體接力賽(女子混合隊)。
Mixed Relay Teams.
2. 匡智關懷大使鄭秀文、張繼聰和鍾建民為學生及學員跑手打氣！
Hong Chi Caring Ambassadors Sammi Cheng, Louis Cheung and Chung Kin Man cheer our student and trainee runners!
3. 團體接力賽(男子組)。
Men's Relay Teams.
4. 紀律部隊邀請隊。
HKSAR Disciplined Services Invitation Teams.
5. 學生表演雜耍，為開步禮揭開序幕。
Students performed juggling at the ceremony.



6



9



11



7



10



8



12

- 6. 萬豪國際聯男女子混合組冠軍！
The Marriott team won the championship in the Mixed Relay Race again!
- 7. 安永會計師事務所取得男女子混合組季軍。
Ernst & Young were the second runner-up in the Mixed Relay Race.
- 8. 主禮嘉賓與贊助商合照。
Group photo of Officiating Guests and Sponsors.

- 9. 啦啦隊抖擻精神，為博納戶外廣告有限公司打氣。
The POAD's cheering team is always in high spirits.
- 10. 新鴻基地產與本會學生組成共融隊參賽。
Sun Hung Kai Properties formed an integration team with our students to run in the relay race.

- 11. 信和集團第五度獲頒最突出團隊造型獎。
Sino Group won the Best Team Costume Award for the fifth time.
- 12. 信和集團贏得四個獎項，可喜可賀。
Congratulations to the Sino Group for winning four awards!

多謝支持 Thank you for your support!

白金級贊助 Platinum Sponsors:
Ernst & Young, Sino Group, Sun Hung Kai Properties, Union Church of Hong Kong

黃金級贊助 Gold Sponsors:
Central Plaza Management Co Ltd, E.C.Fix Technology Limited, Franklin Templeton Investments (Asia) Ltd, Gammon Construction Ltd, Marriott International Inc, POAD Group Ltd, Shun Yuen Construction Ltd, Timberland Hong Kong Ltd

年度工作報告 Highlights of the Year

Together We Shine 慈善音樂會

經過老師、家長多年來的悉心栽培，逾三十名熱愛音樂的匡智學生、學員終於有機會在1月13日首度踏上香港文化中心的舞台，為逾千名觀眾演奏多首觸動心靈的樂章。我們謹此再次感謝香港青少年管弦樂團(MYO)和特別嘉賓 Maria Cordero 及張繼聰的落力演出，贊助機構和善心人士的捐獻，以及無數熱心人士的全力支持，令音樂會得以成功舉辦，讓學生及學員的音樂才華得以肯定。(圖13-18)

“Together We Shine” Charity Concert

After years of practice, more than 30 Hong Chi students and trainees made their debut performance at the Hong Kong Cultural Centre on January 13, touching the souls of an audience of over 1,000 people with their heartfelt music. Our heartiest thanks go to the Metropolitan Youth Orchestra of Hong Kong (MYO), Maria Cordero and Louis Cheung for their fabulous performances, and to our sponsors and donors for their unstinting contribution and the many others for their full support of this event. (image 13-18)



13. 匡智健樂會學員劉智明首度與MYO合奏古典樂曲。
First collaboration between Lau Chi Ming of Hong Chi Gateway Club and MYO.

14. MYO樂手十分欣賞匡智健樂會弦樂組成員的音樂才華。
The MYO members appreciated the musical talents of the string ensemble of Hong Chi Gateway Club.

16. 匡智張玉瓊晨輝學校輕度節奏樂團亦有參與演出，實行以樂會友。
The percussion ensemble of Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School connecting with the audience through the sound of music.

15. 匡智翠林晨崗學校Music-in-Born管樂團隨著音樂節拍排出不同隊形，令人目不暇給。
“Music-in-Born”, the woodwind and brass band of Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam, performing their unique blend of music and movement.

17. 匡智張玉瓊晨輝學校的流行曲樂隊與張繼聰同台演出，贏得全場掌聲！
The interaction between Louis Cheung and the live band of Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School won a big round of applause!

路展

本會在過去一年於不同地區舉行了共16場路展，籌募經費之餘，亦有助推廣本會服務，加深社區人士對智障人士的認識。(圖19, 20)

賣旗日

衷心感謝各友好企業、機構和義工的積極參與，令我們的賣旗日(新界區)成功籌得逾一百萬元善款，特別鳴謝匡智關懷大使張繼聰協助宣傳，呼籲各界共襄善舉！(圖21)

Road Shows

16 Road Shows were held across the territory to promote our services while raising funds. (image 19, 20)

Flag Day

The Flag Day (New Territories) succeeded in raising over one million dollars with the contribution of our corporate friends, supportive organisations and a group of volunteers who have been giving us their full support all along. Special thanks go to Louis Cheung, Hong Chi Caring Ambassador, for calling on public support to this worthy cause. (image 21)



18

18. Maria Cordero 獻唱《媽媽 I Love You》· 向所有母親致敬。
Maria Cordero saluted all mothers with her beautiful song, "Mama I Love You".



19



20

19. 鳴謝 Acknowledgements:
Hang Lung Properties, Hong Kong Housing Authority, Hong Kong Resort Company Ltd, Hong Kong Tourism Board, King Parrot Group, MTR Corporation Ltd, Swire Properties Ltd, The Link Management Ltd, The New World Group

20. 學生獲邀於「食街」表演中國鼓，並即場義賣賀年手工藝品。
Students performing Chinese Drum at Food Street and manning a charity booth to sell CNY handicrafts.



21

21. 鳴謝 Acknowledgements:
Drink sponsor – Kado Development Co. Ltd
Logistic support – Asian Tigers
Promotion support – Sun Hung Kai Properties, Sino Group

年度工作報告 Highlights of the Year

花藝工作坊

全賴煤氣公司為工作坊提供完善的場地，以及義務導師Lydia及助教們的投入參與，四個分別以情人節、復活節、母親節和父親節為主題的慈善花藝工作坊得以圓滿舉行。由於反應熱烈，本會計劃於其他節日續辦工作坊，令溫馨的節日更添意義。(圖22, 23)

慈善義賣

本會獲多間友好企業邀請舉行慈善義賣，不但有機會推廣本會的「自家品牌」，同時亦讓企業朋友可以認識學員的工作能力，增加學員受聘的機會。(圖24, 25)

Flower Arrangement Workshop

Four themed flower arrangement workshops for Valentine's Day, Easter, Mother's Day and Father's Day have been held to raise funds. This new fund raising initiative was very well received and will be re-launched on other occasions. We are grateful to Towngas for sponsoring the venue and to our dedicated volunteers' full support, particularly Lydia who helped conduct all of the four workshops. Not to forget the participants whose kind gifts have made the special days even more heart-warming! (image 22, 23)

Charity Sales

We were invited by our corporate friends to organise charity sales in their offices, promoting not only our products, but our trainees' abilities. (image 24, 25)



22

22. 以復活節為設計主題的花籃，別緻非常。
This lovely flower basket was especially designed for Easter!



23



24

23. 情人節花籃義賣。
Valentine's Day charity sale.

24. 鳴謝 Acknowledgments:
CLSA, HSBC Institutional Trust Services Asia Ltd, IDS, Jones Lang LaSalle, Quicksilver, Skyline Tower, Sun Hung Kai Properties, the Hong Kong Electric Company Limited



25

25. 感謝 b.wing 襄助，為匡智佳味曲奇重新包裝，成為義賣中的暢銷貨品之一。
Thank you to b.wing for helping to repackage Hong Chi Gourmet Cookies to make it one of our best-sellers in charity sales.

贊助及捐款

Sponsorship and Donations

來自企業及機構的贊助及捐款不單為本會的持續發展注入新資源，他們的支持，亦是對我們工作的一種肯定。

Sponsorship and donations not only provide new resources for our development but are also recognition of our work.

香港24小時慈善腳踏車 格蘭披治大賽

秉承「為不能踏腳踏車一群而踏」的精神，香港慈善腳踏車格蘭披治大賽成立至今，每年均為多個慈善團體籌得逾百萬元善款。繼資助匡智松嶺綜合職業訓練中心購置新貨車後，大會去年續慷慨捐助\$618,000予匡智翠林晨崗學校建設戶外感統徑。我們謹此感謝各腳踏車健兒出錢出力支持是項活動，尤其是代表本會組隊參賽的湯森路透和香港中文大學計算機科學與工程學系校友會多年來的熱心參與。(圖1)

Hong Kong 24 HR Charity Pedal Kart Grand Prix

The Hong Kong Pedal Grand Prix motto is: "Pedal for those who can't" and each year, since its founding, the Pedal Kart has raised over a million dollars for charities in need. After funding Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre to purchase a new centre bus, last year, Round Table 10 generously donated \$618,000 to Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam, for building an Outdoor Sensory Path. Our sincerest thanks go to all pedalers, in particular Thomson Reuters and CUHK CSEAA, for their contribution to this worthy cause. (image 1)

劉德華慈善基金會有限公司

劉德華慈善基金會贊助匡智超卓服務隊\$150,000，購置一輛全新六座位客貨車，以配合其服務擴展。(圖2)

Andy Lau Charity Foundation Limited

The Foundation supported Hong Chi Super Service Team to purchase a new six-seater van with a funding of \$150,000 to facilitate the team's expansion. (image 2)



1. 支持匡智會·踏車24小時！
Pedal for Hong Chi!



2. 新車助陣·匡智超卓服務隊服務更快、更妥善！
With this new "member" joining the force, Hong Chi Super Service Team will work faster and better.

年度工作報告 Highlights of the Year

張沛松紀念中學步行籌款

逾 680 名張沛松紀念中學的學生、家長及老師參加了由學校舉辦的步行籌款活動，為本會籌得 \$46,800 善款。學校更於校內設置展板介紹智障人士服務，藉以提升學生對智障人士的認識。(圖3)

健樂會活動

匡智健樂會在香港公益金的持續支持下，舉辦形形色色的康樂及社交活動，讓智障人士和社區義工參與，以促進社會融和。(圖4)

Kiehl's Family 生日卡

本會獲 Kiehl's 選定為 2009 年度 Kiehl's Family 生日卡的受惠機構，謹此致謝！(圖5)

G2000 集團 — T 恤捐贈

G2000 集團主席田北辰太平紳士探訪松嶺村，並捐贈 880 件 T 恤予本會學生及學員。(圖6)

Chang Pui Chung Memorial School Charity Walk

A charity walk was held by the School with the participation of more than 680 students, parents and teachers, raising their awareness on the needs of people with intellectual disabilities. The event raised \$46,800 in support of our work. (image 3)

Gateway Activities

With the continuous support of The Community Chest of Hong Kong, Hong Chi Gateway Club organised a variety of recreational activities for people with and without intellectual disabilities to mobilise social integration. (image 4)

Kiehl's Family Birthday Card Campaign

The Association was identified as the beneficiary of Kiehl's Family Birthday Card Campaign. Sincerest thanks to Kiehl's for supporting our work. (image 5)

G2000 Group – T-shirts donation

The Chairman of the G2000 Group, Mr Michael Tien, JP, visited Pinehill Village and donated 880 T-shirts to our students and trainees. (image 6)



3



5



4



6

3. 身體力「行」·匡扶智障！
Walk for people with
intellectual disabilities!

4. 瑜珈班廣受會員歡迎。
Yoga classes are very
popular among members.

5. Kiehl's 為 Kiehl's Family 送上最有心的
生日祝願。
Birthday greetings to Kiehl's Family.

6. 穿上簇新 T 恤·學員笑逐顏開。
Trainees were happy with their
new look!

義工服務

Volunteer Events

我們深感幸運，得到各界友好多年來從不間斷的為本會提供義工服務，他們的活力與幹勁，不但賦予我們新動力繼續做好服務，透過義工與學生及學員的互動交流，亦有助擴闊學生及學員的生活圈子及生活體驗。

聖誕探訪

九龍香格里拉大酒店義工一身聖誕打扮探訪匡智屯門晨曦學校，向學生送上禮物，並一起玩遊戲、畫壁畫，同享歡愉的節日氣氛。(圖1)

暢遊大澳及馬灣公園

高盛贊助匡智屯門晨輝學校到大澳和馬灣公園，分別舉行藝術之旅及歷奇活動，義工們無不對活力十足、創意無限的學生，留下深刻印象。(圖2)

參觀挪亞方舟

湯森路透贊助匡智廣福慧妍雅集工場的學員到馬灣公園挪亞方舟舉行同樂日。義工和學員二人一組結伴參與繩網活動和遊覽，促進彼此的認識和了解。(圖3)

We are grateful for the unstinting support of our caring companies, organisations, schools, families and individuals who have never stopped volunteering for Hong Chi to give us new energy to develop. Our students and trainees have also appreciated the opportunity to meet new friends through these activities.

Festive Visit

In Christmas hats, volunteers of the Kowloon Shangri-La, Hong Kong, visited Hong Chi Morninglight School, Tuen Mun, to give gifts, help paint a mural and play games with our students, all sharing an enjoyable festive gathering! (image 1)

Outing to Tai O and Ma Wan Park

Goldman Sachs sponsored students of Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun, for an art tour in Tai O and a day camp at the Ma Wan Park. Goldman Sachs volunteers were much impressed by the high spirit and artistic talent of the students. (image 2)

Noah's Ark Exploration

Thomson Reuters sponsored trainees of Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop to have a Fun Day at the Ma Wan Park Noah's Ark. Our trainees were each paired with a volunteer to challenge the rope course and to visit the park, mobilising mutual understanding and extending boundaries. (image 3)



1. 聖誕傳愛心，世界有你，變得更美！
Sharing the joy of Christmas!



2. 向大澳出發！
Get set - go!



3. 不一樣的歷奇。
An amazing adventure.

年度工作報告 Highlights of the Year

松嶺村義工活動

設有學前兒童中心、兩個有機園圃、訓練酒店、職業訓練中心等設施的松嶺村，一直為公司及團體舉辦義工活動的熱點。各義工隊除落力參與園藝、農務、清潔院舍等活動外，亦有教授學生及學員英文，並透過遊戲活動，增進彼此認識。(圖4-15)

Volunteering at Pinehill Village

Having a pre-school centre, two organic farms, a training hotel, a vocational training centre and many other facilities, our headquarters – Pinehill Village has always been a hot spot for volunteering. Volunteers visited Pinehill to assist in gardening, painting, cleaning, teaching English, and playing games with children and trainees. (image 4-15)



4. 香港上海滙豐銀行有限公司
The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited

5. 萬豪國際集團
Marriott International Inc.

6. 香港鐵路有限公司
MTR Corporation Limited

7. 電子資訊系統有限公司
EDS Electronic Data Systems (HK) Ltd



8



11



13



9



12



14



10



15

8. Timberland Hong Kong Limited

9. 麥肯錫公司
McKinsey & Company

10. 仲量聯行物業管理有限公司
Jones Lang LaSalle Management Services Ltd

11. 富蘭克林鄧普頓投資(亞洲)有限公司
Franklin Templeton Investments (Asia) Limited

12. 萊斯基亞國際
Royal Skandia Life Assurance Limited

13. 摩托羅亞太有限公司
Motorola Asia Pacific Ltd

14. 美國海軍
The US Navy

15. 香港理工大學酒店及旅遊業管理學院校友會
The School of Hotel and Tourism Management
Alumni Association of The Hong Kong
Polytechnic University

公共關係活動

Public Relations Activities

去年，我們致力與各伙伴機構維繫良好合作關係的同時，亦透過不同渠道拓展新網絡。在合作過程中，我們對企業關注的焦點有更深入了解，而商界講求效率的辦事模式也推動我們更有效運作。

Over the year, we succeeded in creating new corporate networks while maintaining good relationship with our long-term partners to solicit resources in support of our work. Through the different collaborations, we understand more about our partners' concerns and have learnt to work efficiently to keep up with their needs.

「Mission Green Top」啟用典禮

「Mission Green Top」大使周汶錡小姐應邀出席宏天廣場首個天台花園的開幕禮。信和集團計劃將是項天台綠化計劃推廣至其他商廈，推動綠化之餘，亦為我們的學員提供更多就業機會。(圖1)

Mission Green Top Launch Ceremony

The first rooftop garden at Skyline Tower was launched in the presence of the Ambassador of Mission Green Top, Ms Kathy Chow. The project is planned to roll out to other Sino buildings, to build a greener environment and to provide more employment opportunities for our trainees. (image 1)

Morninghope Beauty Salon開幕

L'ORÉAL Hong Kong 贊助匡智屯門晨輝學校翻新其美容及理髮訓練中心的設施，並全力支持學校開展「Beautiful Mind 美麗人生」職業技能訓練計劃，為本會與L'ORÉAL Hong Kong的伙伴合作關係譜出新篇。(圖2, 3)

“Morninghope Beauty Salon” Opening

The “Beautiful Mind” Job Training Programme, sponsored by L'ORÉAL Hong Kong, kicked off with the official launch of the refurbished salon at Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun. This innovative collaboration turns a new page in our long-standing partnership with L'ORÉAL Hong Kong. (image 2, 3)

匡智園景軒光榮結業

有賴一群熱心義工 — Hong Chi Angels — 多年來的支持，令匡智園景軒得以發展成一所備受歡迎的餐廳。Hong Chi Angels 更在第三屆香港傑出義工獎中獲得嘉許，肯定了她們一直以來的努力，並為已光榮結業的園景軒劃上漂亮的休止符。特別感謝 Gastro Primo Ltd、香港賽馬會、景樂集團和煤氣公司等機構及企業慷慨贊助園景軒舉行告別午宴及派對，以餉多年來無間斷支持我們的忠實顧客。(圖4, 5)

Farewell to Hong Chi Garden View Lounge

In gratitude to a group of enthusiastic volunteers – Hong Chi Angels – Hong Chi Garden View Lounge (GVL) had developed into a popular restaurant in town. The Hong Chi Angels were awarded in the Third Hong Kong Volunteer Award, recognising their long commitment to GVL. Thanks go most heartily to Gastro Primo Ltd, The Hong Kong Jockey Club, King Parrot Group, Towngas, for sponsoring the farewell luncheons and party, sharing the last food delights with our supportive customers. (image 4, 5)

兒童慈善心嘉年華 2009

香港西區扶輪社匡智晨輝學校的學生於活動中表演中國鼓，盡顯音樂才華。(圖6)

Children Charities Carnival 2009

Students of Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School showcased their musical talents by a performance of Chinese drums at the event. (image 6)



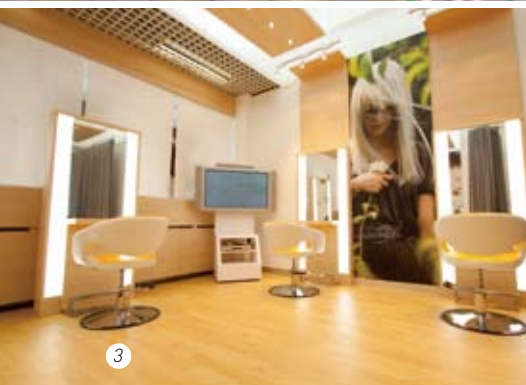
1



2



4



3



5



6

1. 信和集團執行董事兼信和管業優勢總監楊光先生 (左一)及 Mission Green Top 大使周汶錡小姐 (右一)主持天台花園開幕儀式。
Mr Sunny Yeung, Executive Director of Sino Group and Head of Sino Property Services (left 1), and Ms Kathy Chow, Ambassador of Mission Green Top (right 1), officiating at the opening ceremony of the rooftop garden.
2. L'ORÉAL Hong Kong 主席及董事總經理 Stephen Mosely 先生(左一)及 L'ORÉAL Active Cosmetics Division 總經理 Katherine Fung 女士 (右二)為「Beautiful Mind 美麗人生」職業技能訓練計劃主持開幕儀式。
Mr Stephen Mosely, President and Managing Director of L'ORÉAL Hong Kong Limited (left 1) and Ms Katherine Fung, General Manager of L'ORÉAL Active Cosmetics Division (right 2), officiating at the Opening Ceremony.

3. Morninghope Beauty Salon 裝修後煥然一新，將用作學生和家長學習理髮和美容技巧的訓練場地，讓他們能有一技之長以投身相關行業。
Morninghope Beauty Salon was refurbished magnificently to be the training ground for equipping our students and parents with the needed skills for open employment in the field of hairdressing and beauty services.
4. 園景軒全人感謝各界支持，希望不久的將來再見。
Thank you for your support and we look forward to serving you soon!

5. Hong Chi Angels 獲頒優異獎。
Hong Chi Angels were awarded the "Certificate of Recognition".
6. 「左、右、左」學生的表演有板有眼，鼓聲雄渾有勁。(相片鳴謝：譚雅樹)
"Left, right, left," after months of practice, our students never missed a beat. (Photo Credit: Tam Nga Shu)

年度工作報告 Highlights of the Year

滙豐義工晚宴

滙豐銀行慈善基金匡智社區教育學院的非洲鼓樂隊獲邀於滙豐義工晚宴中演出，贏得全場掌聲。(圖7)

香港 JW 萬豪酒店聖誕亮燈儀式

香港 JW 萬豪酒店邀請匡智松嶺綜合職業訓練中心學員出席酒店的聖誕亮燈儀式，同享節日喜悅。(圖8)

香港萬麗海景酒店 20 週年誌慶

酒店特別邀請匡智松嶺綜合職業訓練中心的學員及家長出席其週年誌慶晚宴，酒店管理層及員工的熱情招待，讓我們十分感動！(圖9)

2008/2009「商界展關懷」計劃

65間友好企業及機構獲得「商界展關懷」及「同心展關懷」標誌嘉許。

Wayfoong Volunteers Recognition Dinner

The African Drumming Team of the Hongkong Bank Foundation Hong Chi Community Education Institute was invited to perform at the Wayfoong Volunteers Recognition Dinner. Their outstanding performance received a big hand from the audience! (image 7)

JW Marriott Hotel Hong Kong's Christmas Lighting Ceremony

Trainees of Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre were invited to attend the JW Marriott Hotel Hong Kong's Christmas Lighting Ceremony to share the joy of Christmas. (image 8)

20th Anniversary Celebration – Renaissance Harbour View Hotel Hong Kong

Staff and trainees of Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre were invited to attend the hotel's celebration dinner. The warmest welcome from the hotel's senior executives and staff made our trainees feel like they were at home! (image 9)

Caring Company Scheme 2008/2009

65 corporation and organisation partners were awarded the logo of Caring Company and Caring Organisation in the Caring Company Scheme.



7. 學員的非洲鼓演出成為晚宴焦點。
Trainees' African drum performance became the highlight of the Dinner.

8. 隨著聖誕燈飾亮起，我們祝願各位聖誕快樂！
With Christmas lights on, we wish you all a Merry Christmas!

9. 恭賀香港萬麗海景酒店成立20週年。
Congratulations on the 20th birthday of the Renaissance Harbour View Hotel Hong Kong.

展望未來 Future Development

展望未來，我們將透過與伙伴機構合作以及拓展新網絡，策劃更多創新的籌款項目。我們更會全力配合友好伙伴推動其企業社會責任的工作，以進一步強化雙方的合作關係。至於公眾教育方面，我們將更積極聯繫本會服務單位和學校參與綜藝活動、音樂會、藝術展覽或體育運動等，令學生、學員有更多一展才華的機會，亦讓公眾人士可以認識他們的才能。

聯絡我們

如欲合辦各類型籌款、贊助和企業義工服務等活動，歡迎與本會傳訊及經費籌募部聯絡。

電話：2661 0709

傳真：2866 0471

電郵：cfr@hongchi.org.hk

Looking ahead, we will continue to use our established networks, as well as develop new connections, to launch more innovative fund raising initiatives. To strengthen our partnerships with corporate friends, we will give our full support to cope with and to facilitate their CSR development. In terms of public education, we shall take an active approach in lining-up our Projects and Schools to participate in different events, be it a variety show, a concert, an art exhibition, or a sports event, to showcase the talents of Hong Chi students and trainees, so as to promote public understanding of their abilities.

Contact Us

You are welcome to contact our Communications and Fund Raising Office for further information on charity, sponsorship and corporate volunteer programmes.

Tel : 2661 0709

Fax : 2866 0471

E-mail: cfr@hongchi.org.hk



財務報告

Financial Report

一分一毫，
皆珍而重之，確保運用得宜

Making the best of every dollar
to ensure cost-effectiveness



Hong Chi Association

Unaudited Proforma Combined Financial Statements

Unaudited Proforma Combined Income and Expenditure Statement

For the year ended 31 March 2009

	Note	Association HK\$	Schools HK\$	Proforma combined HK\$
Income				
Government grants and subventions		173,156,079	242,980,303	416,136,382
Lotteries Fund grants		6,033,250	181,395	6,214,645
Donations				
– Hong Kong Jockey Club		4,180,089	2,355	4,182,444
– Community Chest allocations		1,496,460	–	1,496,460
– Others		3,825,755	2,099,411	5,925,166
Flag day appeal		–	–	–
Other fund raising projects		5,790,976	–	5,790,976
Furniture and equipment replenishment and minor works block grant		893,579	–	893,579
Others		20,487,132	6,892,669	27,379,801
		<u>215,863,320</u>	<u>252,156,133</u>	<u>468,019,453</u>
Expenditure		<u>(210,393,722)</u>	<u>(252,392,571)</u>	<u>(462,786,293)</u>
Net operating surplus/(deficit)		5,469,598	(236,438)	5,233,160
Interest income		<u>1,559,334</u>	<u>72,586</u>	<u>1,631,920</u>
Surplus/(deficit) for the year		7,028,932	(163,852)	6,865,080
Transferred from designated funds to compensate the designated expenditure	2b	772,423	1,397	773,820
Transferred to Social Welfare lump sum reserves	2c	(5,935,152)	–	(5,935,152)
Transferred from Other Social Welfare reserves	2d	(2,498,118)	–	(2,498,118)
Transferred to furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve	2e	<u>(103,407)</u>	<u>–</u>	<u>(103,407)</u>
Balance carried forward from capital reserve for unsubvented projects		<u><u>(735,322)</u></u>	<u><u>(162,455)</u></u>	<u><u>(897,777)</u></u>

Hong Chi Association

Unaudited Proforma Combined Financial Statements

Unaudited Proforma Combined Income and Expenditure Statement

For the year ended 31 March 2008

	Note	Association HK\$	Schools HK\$	Proforma combined HK\$
Income				
Government grants and subventions		157,917,707	223,779,012	381,696,719
Lotteries Fund grants		1,682,587	343,510	2,026,097
Donations				
– Hong Kong Jockey Club		3,528,185	–	3,528,185
– Community Chest allocations		1,425,200	–	1,425,200
– Others		5,276,115	2,363,242	7,639,357
Flag day appeal		942,554	–	942,554
Other fund raising projects		5,990,574	–	5,990,574
Furniture and equipment replenishment and minor works block grant		673,844	–	673,844
Others		19,815,460	6,889,338	26,704,798
		<u>197,252,226</u>	<u>233,375,102</u>	<u>430,627,328</u>
Expenditure		<u>(196,892,041)</u>	<u>(233,523,733)</u>	<u>(430,415,774)</u>
Net operating surplus/(deficit)		360,185	(148,631)	211,554
Interest income		<u>3,688,687</u>	<u>745,216</u>	<u>4,433,903</u>
Surplus for the year		4,048,872	596,585	4,645,457
Transferred to designated funds	2b	(3,801,515)	(67,346)	(3,868,861)
Transferred to Social Welfare lump sum reserves	2c	(1,319,425)	–	(1,319,425)
Transferred from Other Social Welfare reserves	2d	231,880	–	231,880
Transferred to furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve	2e	<u>97,113</u>	<u>–</u>	<u>97,113</u>
Balance carried forward (from)/to capital reserve for unsubvented projects		<u>(743,075)</u>	<u>529,239</u>	<u>(213,836)</u>

Hong Chi Association

Unaudited Proforma Combined Financial Statements

Unaudited Proforma Combined Balance Sheet

As at 31 March 2009

	Note	Association HK\$	Schools HK\$	Proforma combined HK\$
Non-current assets				
Property, plant and equipment		34,444,029	17,803,854	52,247,883
Current assets				
Accounts receivable		6,334,803	1,478,499	7,813,302
Amount due from Social Welfare Department		644,630	-	644,630
Amount due from Schools/(due to Association)		446,715	(446,715)	-
Deposit and prepayments		1,743,739	770,877	2,514,616
Cash at financial institutions:				
- Fixed and call deposits		103,301,963	161,714	103,463,677
- Current and savings accounts		9,821,144	43,345,114	53,166,258
Cash in hand		385,875	67,000	452,875
		122,678,869	45,376,489	168,055,358
Current liabilities				
Deferred income:				
- Education Bureau		42,484	37,490,924	37,533,408
- Capital Grant		31,904,940	17,457,271	49,362,211
- Others		9,571,622	6,134,787	15,706,409
Accounts payable and accrued charges		3,476,493	835,429	4,311,922
		44,995,539	61,918,411	106,913,950
Net current assets/(liabilities)		77,683,330	(16,541,922)	61,141,408
Non-current liabilities				
Provision for unutilised annual leave		(3,275,780)	-	(3,275,780)
Provision for long service payment		(235,675)	-	(235,675)
		(3,511,455)	-	(3,511,455)
Net assets		108,615,904	1,261,932	109,877,836
Representing:				
Capital reserve for unsubvented projects	2b	5,933,807	915,349	6,849,156
Designated funds	2b	45,488,339	346,583	45,834,922
Social Welfare lump sum reserves	2c	53,944,872	-	53,944,872
Other Social Welfare reserves	2d	2,846,712	-	2,846,712
Furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve	2e	402,174	-	402,174
Total funds		108,615,904	1,261,932	109,877,836

Hong Chi Association

Unaudited Proforma Combined Financial Statements

Unaudited Proforma Combined Balance Sheet

As at 31 March 2008

	Note	Association HK\$	Schools HK\$	Proforma combined HK\$
Non-current assets				
Property, plant and equipment		31,462,863	15,209,278	46,672,141
Current assets				
Accounts receivable		8,679,651	1,064,639	9,744,290
Amount due from Social Welfare Department		186,853	-	186,853
Amount due from Schools/(due to Association)		66,585	(66,585)	-
Deposit and prepayments		1,545,501	585,304	2,130,805
Cash at financial institutions:				
- Fixed and call deposits		89,628,847	161,357	89,790,204
- Current and savings accounts		14,832,868	34,041,365	48,874,233
Cash in hand		488,375	67,000	555,375
		115,428,680	35,853,080	151,281,760
Current liabilities				
Deferred income:				
- Education Bureau		51,498	29,238,162	29,289,660
- Capital Grant		28,948,719	14,861,299	43,810,018
- Others		10,239,346	4,859,658	15,099,004
Accounts payable and accrued charges		3,024,590	677,455	3,702,045
		42,264,153	49,636,574	91,900,727
Net current assets/(liabilities)		73,164,527	(13,783,494)	59,381,033
Non-current liabilities				
Provision for unutilised annual leave		(2,994,278)	-	(2,994,278)
Provision for long service payment		(46,140)	-	(46,140)
		(3,040,418)	-	(3,040,418)
Net assets		101,586,972	1,425,784	103,012,756
Representing:				
Capital reserve for unsubvented projects	2b	6,669,129	1,077,804	7,746,933
Designated funds	2b	46,260,762	347,980	46,608,742
Social Welfare lump sum reserves	2c	48,230,789	-	48,230,789
Other Social Welfare reserves	2d	127,525	-	127,525
Furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve	2e	298,767	-	298,767
Total funds		101,586,972	1,425,784	103,012,756

Hong Chi Association

Notes to the Unaudited Proforma Combined Financial Statements

1. BASIS OF PREPARATION

Hong Chi Association (the "Association") operates a total of 13 schools (the "Schools"). In response to the new government policy on school governance and administration, the Schools of the Association started to establish their own Incorporated Management Committees ("IMCs") as separate legal entities. Four schools had their IMC formed on 30 August 2008 (the "Four Schools"). The remaining nine schools established their IMCs on 31 August 2009. Starting from 30 August 2008, the statutory financial statements of the Association ceased to reflect the income, expenditure, assets and liabilities of the Four Schools.

For illustrative purposes only, the income, expenditure, assets and liabilities of the Association as shown in this section demonstrate the surplus and state of the affairs of the Association covering all operation units operated by the Association excluding the Schools. The income and expenditure statement and balance sheet of the Association and the Schools have been combined on the basis that they are operating under the control of the Association using uniform accounting policies and after fully eliminating intra-group balances.

The 2009 proforma combined financial statements, which comprise proforma combined balance sheet as at 31 March 2009 and the proforma combined income and expenditure statement for the year then ended, are based on the 2009 statutory financial statements of the Association audited by BDO Limited and review reports of the "Four Schools" reviewed by W. S. Wong & Co. The 2008 comparatives are extracted from the 2008 statutory financial statements of the Association audited by BDO Limited.

2. PRINCIPAL ACCOUNTING POLICIES ON REVENUE RECOGNITION AND RESERVES

a) Revenue and deferred income

Grants and subventions for general purposes are recorded as income when the right to receive payment is established. Grants for specific projects are initially recorded as deferred income and released to the income and expenditure statement as income when the related expenditure on the specific projects are incurred.

Specific grants received for the purchase of property, plant and equipment are recorded as deferred income in the balance sheet and released to the income and expenditure statement over the useful life of the relevant assets.

Donations for specific purposes or projects are initially recorded as deferred income and is released to the income and expenditure statement as income when the related expenditure on the specific projects are incurred. Any portion of unspent balance for over 5 years will be recognized as income in the income and expenditure statement.

Donations for general purposes and Lotteries Fund grants are recorded as income when the right to receive payment is established.

Hong Chi Association

Notes to the Unaudited Proforma Combined Financial Statements

a) Revenue and deferred income *(continued)*

Surpluses from fund raising functions are recognised when the functions are held.

Other income, which comprises dues and fees, is recognised on an accrual basis.

Interest income is recognised on a time proportion basis, taking into account the principal amounts outstanding and the interest rates applicable. Interest income is credited to either the income and expenditure statement or a particular fund as appropriate.

b) Capital reserve for unsubvented projects and designated funds

Capital reserve for unsubvented projects and designated funds are funds transferred from the income and expenditure statement and set aside for unsubvented projects and designated purposes. Interest income related to these designated funds is recorded in the income and expenditure statement.

c) Social Welfare lump sum reserves

Lump sum grants are allocated by the Social Welfare Department to the Association to cover certain approved expenditure including staff cost, provident fund contributions and other expenditure. The Association recognizes the lump sum grants as income over the periods necessary to match them with the related expenditure which the grants are intended to compensate. The unspent portion of the grants for the year are transferred to designated lump sum reserves for future use of the Association.

d) Other Social Welfare reserves

Other Social Welfare reserves represent the unspent portion of the grants allocated by the Social Welfare Department not included in the lump sum grants for future use of the Association.

e) Furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve

Furniture and equipment replenishment and minor works block grants are lump sum governmental grants for replenishment of furniture and equipment and minor works for existing premises providing subvented welfare services. The grants are recognized as capital grants under deferred income when acquiring property, plant and equipment. The remaining grants are recorded as income when there is a reasonable assurance that the Association will comply with the condition attaching with it and that the grant will be received. The unspent portion for the year is transferred to the furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve.

Hong Chi Association

Notes to the Unaudited Proforma Combined Financial Statements





3. SOCIAL WELFARE LUMP SUM RESERVES

	Lump sum grant reserve HK\$	Provident fund reserve HK\$	Central items reserve HK\$	Total HK\$
At 1 April 2006	39,287,977	4,303,871	968,181	44,560,029
Grants received during the year	130,992,802	9,448,054	3,819,379	144,260,235
Interest Income	1,948,084	-	-	1,948,084
Expenditure and purchase of property, plant and equipment for the year	(130,613,845)	(8,827,264)	(3,771,520)	(143,212,629)
Refunded to Social Welfare Department	-	-	(284,950)	(284,950)
Amount attributable to the Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop	(5,000)	-	5,000	-
	<u>2,322,041</u>	<u>620,790</u>	<u>(232,091)</u>	<u>2,710,740</u>
At 31 March 2007 and at 1 April 2007	41,610,018	4,924,661	736,090	47,270,769
Grants received during the year	136,030,184	10,444,999	3,062,869	149,538,052
Interest Income	2,048,149	-	-	2,048,149
Expenditure and purchase of property, plant and equipment for the year	(136,748,998)	(9,599,758)	(3,533,763)	(149,882,519)
Refunded to Social Welfare Department	-	-	(57,856)	(57,856)
Amount attributable to:				
Gateway Club (HK)	(59,473)	-	-	(59,473)
Super Service Team	(274,595)	-	-	(274,595)
Head Office	6,667	1,000	-	7,667
Care/Programme Assistant	(190,674)	-	190,674	-
	<u>811,260</u>	<u>846,241</u>	<u>(338,076)</u>	<u>1,319,425</u>
Transfer to Other Social Welfare reserves	-	-	(359,405)	(359,405)
At 31 March 2008 and at 1 April 2008	42,421,278	5,770,902	38,609	48,230,789
Grants received during the year	149,200,163	11,556,900	3,847,826	164,604,889
Interest Income	880,192	-	-	880,192
Expenditure and purchase of property, plant and equipment for the year	(145,547,174)	(10,406,415)	(3,596,340)	(159,549,929)
	<u>4,533,181</u>	<u>1,150,485</u>	<u>251,486</u>	<u>5,935,152</u>
Transfer to other social welfare reserves	(221,069)	-	-	(221,069)
At 31 March 2009	<u>46,733,390</u>	<u>6,921,387</u>	<u>290,095</u>	<u>53,944,872</u>

辦事處及服務單位分佈圖

Locations of Offices and Service Units



-  辦事處 Offices
-  特殊學校 Special Schools
-  兒童服務 Children Services
-  成人服務 Adult Services

辦事處		Offices	
1	總辦事處		Head Office
2	香港辦事處		Hong Kong Office
特殊學校		Special Schools	
3	匡智獅子會晨崗學校		Hong Chi Lions Morninghill School
4	香港西區扶輪社匡智晨輝學校		Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School
5	賽馬會匡智學校		The Jockey Club Hong Chi School
6	匡智翠林晨崗學校		Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam
7	匡智松嶺學校		Hong Chi Pinehill School
8	匡智松嶺第二校(連住宿部)		Hong Chi Pinehill No.2 School (with residential service)
9	匡智松嶺第三校(連住宿部)		Hong Chi Pinehill No.3 School (with residential service)
10	匡智屯門晨崗學校		Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun
11	匡智屯門晨曦學校		Hong Chi Morninglight School, Tuen Mun
12	匡智屯門晨輝學校		Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun
13	匡智元朗晨曦學校		Hong Chi Morninglight School, Yuen Long
14	匡智元朗晨樂學校(連住宿部)		Hong Chi Morningjoy School, Yuen Long (with residential service)
15	匡智張玉瓊晨輝學校		Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School
兒童服務		Children Services	
16	匡智地區言語治療服務隊(屯門及天水圍)		Hong Chi District-based Speech Therapy Team (Tuen Mun & Tin Shui Wai)
17	匡智松嶺學前兒童中心(連住宿部)		Hong Chi Pinehill Pre-school Centre (with residential service)
18	匡智之家		Hong Chi Children Home
成人服務		Adult Services	
19	賽馬會匡智小西灣工場		The Jockey Club Hong Chi Siu Sai Wan Workshop
20	匡智就業輔導服務(香港)		Hong Chi Job Training & Employment Service (Hong Kong Island)
21	匡智坊		Hong Chi Place
22	匡智愛東宿舍		Hong Chi Oi Tung Hostel
23	匡智廊及匡智庭		Hong Chi Pedal Café and Kiosk
24	匡智健樂會		Hong Chi Gateway Club
25	匡智藍田中心		Hong Chi Lam Tin Centre
26	匡智地區支援中心(觀塘西)		Hong Chi District Support Centre [Kwun Tong West]
27	匡智地區支援中心(新界北區)		Hong Chi District Support Centre - N.T. [North District]
28	滙豐銀行慈善基金匡智鳳德中心		The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Fung Tak Centre
29	滙豐銀行慈善基金匡智東頭宿舍		The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Tung Tau Hostel
30	匡智馬頭角工場		Hong Chi Ma Tau Kok Workshop
31	匡智就業輔導服務(九龍)		Hong Chi Job Training & Employment Service [Kowloon]
32	匡智梨木樹中心		Hong Chi Lei Muk Shue Centre
33	匡智梨木樹宿舍		Hong Chi Lei Muk Shue Hostel
34	賽馬會匡智新翠工場		The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Workshop
35	賽馬會匡智新翠宿舍		The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Hostel
36	匡智廣福慧妍雅集工場		Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop
37	匡智就業輔導服務(新界)		Hong Chi Job Training & Employment Service [New Territories]
38	匡智松嶺綜合職業訓練中心(連住宿部)		Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre (with residential service)
39	匡智松嶺窯		Hong Chi Pinehill Pottery
40	匡智群芳軒		Hong Chi Kwan Fong Delight
41	匡智園		Hong Chi Homestead
42	匡智環保農莊		Hong Chi Farmstead
43	賽馬會匡智居		The Jockey Club Hong Chi Lodge
44	臨床心理學部		Clinical Psychology Unit
45	職業治療部		Occupational Therapy Unit
46	匡智富善中心		Hong Chi Fu Shin Centre
47	匡智富善宿舍		Hong Chi Fu Shin Hostel
48	匡智運頭塘中心		Hong Chi Wan Tau Tong Centre
49	匡智佳味曲奇		Hong Chi Gourmet Cookies
50	匡智佳味		Hong Chi Gourmet
51	匡智富亨宿舍		Hong Chi Fu Heng Hostel
52	賽馬會匡智大元宿舍		The Jockey Club Hong Chi Tai Yuen Hostel
53	C Corner		C Corner
54	H Corner		H Corner
55	匡智粉嶺綜合復康中心 — 中央行政部		Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Central Administration Division
56	匡智粉嶺綜合復康中心 — 展能中心		Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Day Activity Centre
57	匡智粉嶺綜合復康中心 — 匡智在職培訓計劃		Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hong Chi On-the-Job Training Programme
58	匡智粉嶺綜合復康中心 — 匡智陽光路上培訓計劃		Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hong Chi Sunnyway Training Programme
59	匡智粉嶺綜合復康中心 — 匡智超卓服務隊		Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hong Chi Super Service Team
60	匡智粉嶺綜合復康中心 — 嚴重殘疾人士護理院		Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Care & Attention Home for Severely Disabled Persons (C&A/SD)
61	匡智粉嶺綜合復康中心 — 嚴重殘疾人士日間護理服務		Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Day Care Service for Severely Disabled Persons (DC/SD)
62	匡智粉嶺綜合復康中心 — 中度弱智人士宿舍		Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons (HMMH)
63	匡智粉嶺綜合復康中心 — 嚴重弱智人士宿舍		Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons (HSMH)
64	匡智粉嶺綜合復康中心 — 輔助宿舍		Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Supported Hostel (SHOS)
65	匡智粉嶺綜合復康中心 — 成人教育服務		Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Adult Education Service
66	匡智粉嶺綜合復康中心 — 滙豐銀行慈善基金匡智社區教育學院		Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Community Education Institute
67	匡智粉嶺綜合復康中心 — 專業治療部		Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Professional Therapy Division
68	匡智太平中心		Hong Chi Tai Ping Centre
69	匡智山景中心		Hong Chi Shan King Centre
70	匡智瑞財中心		Hong Chi Shui Choi Centre
71	匡智瑞財宿舍		Hong Chi Shui Choi Hostel



匡智會
Hong Chi Association

匡扶智障 FOR people with intellectual disabilities

總辦事處：香港新界大埔南坑頌雅路松嶺村

Head Office: Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang, Tai Po, NT, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2689 1105

傳真 Fax: (852) 2661 4620

網址 Website: www.hongchi.org.hk